

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

SAN LUIS

158

MERCEDES

Maestro ÁNGELA VELÁZQUEZ

Escuela Nº 10

Fojas 64

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**FOJA NO**

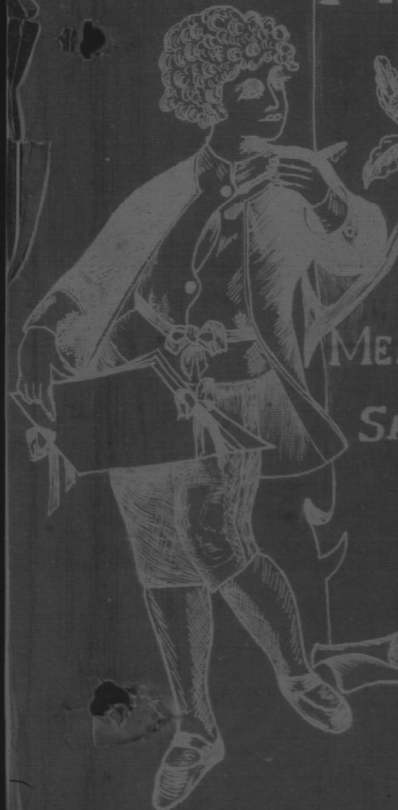
**REGISTRADA**

67

TRABAJO DE  
FOLKLORE  
ARGENTINO  
ESCUELA  
NACIONAL

Nº 10

MERCEDES  
SAN LUIS



**FOJA EN**

**BLANCO**

Localidad - Mercedes San Luis

Escuela - Escuela Nacional N.º 10

Nombre del Director - Angela Velazquez

Nombre de la persona que la narró - Amalia Fernández

Edad de esta - 50 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

### 1.º A. b) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

Teniendo una planta de ruda macho al lado derecho de la puerta evita que le hagan daño.

Cierta gente cree que esta planta evita la mala suerte para ha de estar acompañada; cualquiera de las dos que se ve que indica pérdida o contrariedades.

El trébol tiene también sus supersticiones: así el de cuatro hojas indica suerte y si es encontrado día sábado indica casamiento.

A la caña se le cree estilete contra la cibora y es bien común verla enroscarse y luego muerta sin dañarle la piel cuando se le aplica a una

Para protegerse contra el rayo hay que llevar una ramita de laurel.

El laurel comunica al espíritu la poesía, y para tener inspiración los poetas en otros tiempos dormían con una ramita de laurel bajo la almohada.

Las siempre verdes si se tienen en las casas, hay que tirarlas antes que llegue el día de Reyes de lo contrario trae mala suerte para todos los de la familia.

El mirto es emblema de amor y el roble de fuerza.

No se casan las niñas de una casa teniendo palmeras y congona.

Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N° 10  
 Nombre del Director - Angela Velazquez  
 Nombre de la persona que la narró - Eusebia de Gonzalez  
 Edad de esta - 84 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

1. A &). Supersticiones relativas a los animales..

Cuando lloran los perros es creencia general del bulgo que andan espíritus malos entonces para espantarlos se repite la siguiente oración:

Santa Ana parió a Maria  
 Santa Isabel a San Juan  
 Con estas santas palabras  
 Los perros se callarán.

Un pájaro que le llaman chimango o (aguilucho) cuando estos gritan en conjunto formando algarabía y vuelan más alto que de costumbre, se cree que anuncian epidemia de animales.

Cuando en lugares apartados de lagunas aparece un par de teros dice se que anuncia visita del prometido de la niña mimada, y cuando es uno solo anuncia comunmente visita.

Cuando silban las perdices en dos o tres dias continuados se cree que anuncian lluvia segura.

Cuando el gallo canta tres veces en la puerta de la casa es señal de novedad visita, y si estos pasan de tres cantos las noticias seran malas.

Si el gato se lava la cara es señal de visita.

El lechuzo es para muchas gentes animal muy mal aguro y creen que cuando estos rondan una vivienda es señal segura de que alguno muere.

Se cuenta la siguiente anécdota: Que seis meses antes de la revolución del 24 de Septiembre del año 1874 centenares de lechuzos revoloteaban en los sauces llorones de la plaza frente del cuartel donde acampaba el regimiento 4 de caballería al mando del comandante José P. de la Fuente. (esto pasó en el entonces "Fortín de las Pulgas" hoy Villa Mercedes San Luis)

Una mariposa negra grande que se asienta en el techo o pared de una casa anuncia luto.

Si las mariposas son de color y revolotean alrededor de una vela son indicios de recios o buenas noticias.

Cuando un enjambre se asienta en el monte de una casa y se nota que falta la reina es prueba inequívoca que muere un miembro de la familia.

Cuando viene un gorro a una casa y es sentido, es señal segura que pronto habrá un enfermo y no sanará.

El lloro de las gallinas o las tórtolas es señal segura de muerte o enfermedad en la casa.

De los gatos negros se cree que son precursores de suerte.

Cuando el gato se lava la cara es señal que vendrá visita, si se lame el pecho la visita será hombre, si la cola será mujer.

No se casa el que le pisa la cola al gato.



Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N<sup>o</sup> 10  
 Nombre del Director - Angela Velázquez  
 Nombre de la persona que la narró - María Carolina Pasconello  
 Edad de esta - 22 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

1. 1. 2.)

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Trae suerte romper una copa de cristal siempre que no sea del dueño.

Encontrar una herradura en la calle con los clavos hacia arriba indica suerte.

Al ver un bolido en la noche no decir nada y pedir lo que se quiera.

Ver un marinero es suerte pero siempre que se tute de la manga al compañero.

Despuntarse el cabello el día de Santa Magdalena trae suerte.

Trae suerte estrenar una prenda de vestir en la noche de S<sup>to</sup> Nuevo.

Es señal de desgracia bajarse de la cama con el pie izquierdo.

Lo mismo que encontrar un renco por la calle.

Es desgracia encontrar un carro fúnebre color negro.

Es señal de desgracia encender tus cigarrillos con el mismo fósforo.

Lo mismo que romper un espejo.

Es desgracia para los dueños de casa sentarse tres en una mesa.

Mala suerte encontrar un fraile viéndolo de espalda; pero encontrándolo de frente es buena suerte.

Es desgracia teniendo palomas en la casa en que se vive.

Si le pica la palma de la mano derecha hay que curarla precipitadamente e introducirla al bolsillo para recibir dinero.

Anuncia visita cuando se está echando mate y se pega una brasa en la pava.

Pronostica pelea regalar un pañuelo en el día de cumpleaños.

Poner el pan dado vuelta.

Colocar un cuchillo con el filo hacia arriba.

Dar un abiller sin pinchar previamente a la persona que lo pide.

Lo mismo que ahogarse con saliva durante la conversación.

Regalar un espejo.

Nunca se cuentan los corderos antes de la faena.

Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N.º 10  
 Nombre del Director - Angela Velázquez  
 Nombre de la persona que la narró - Lucía de Domínguez  
 Edad de esta - 60 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

1.º A. f. Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte, juicio final, etc.

Los Indios Ranqueles que en tiempos remotos habitaban las orillas del Río Quinto en Mercedes Provincia de San Luis, tenían la idea de que cuando alguno de entre ellos moría pasados ciertos tiempo resucitaba aires que eran enterrados vestidos y con todo lo que hubiera tenido en vida para que cuando resucitara el muerto no cubriera nada. —

Vestían las indias o chinas "que así les llamaban" cubriéndose la mitad del cuerpo con pieles de animales que ellos mismas cazaban. vincha blanca y colorada tejida por ellas en sus respectivos telares, los boys se los cubrían con botas de potros que sostenían a la pierna por medio de un tirante y en la punta le ataban también un tirante de cuero. En los días de fiesta no le faltaba tampoco plumas de chulengo las que a veces solían enquadar con ciertos untos y los polvoreaban con tales deshecho, usaban también caravanas que llamaban ellas a colgajos metálicos colocados como adornos en las orejas eran hechas estas de solista moneda de plata usual en esos tiempos.

Al sud en Victoria habitaban unos indios llamados los de La Blanca, estos eran Indios Ranquels.

Los 24 y 25 de julio y 24 y 25 de Mayo, estos indios celebraban sus fiestas que consistían en comer y tomar bebidas fabricadas por ellos y vino todos tomados de la mano cantaban en su idioma y saltaban dando vuelta hasta que los que se marcaban caían y los demás seguían el festejo despues de la fiesta los que no caían a esos se les obsequiaba con carne con cuero. Para esto pedían al patron una regua blanca la que este hacía buscar por todas las estancias reinas, cuando la conseguía la hacía arar con cuero y se la entregaba a los indios los cuales la comían tributando homenaje a su Dios.

### Creencia de los indios.

Los indios que antes de la salida de Puebla habitaban la parte sud este del Cortin (hoy pueblo de Mercedes) creían tambien en brujerías lo prueba esto el siguiente caso: en cierta ocasión cautivaron a una viuda e hija cordobesas, como era de práctica entre ellos tenían que acostumbrarse a sus hábitos y caprichos. Poco tiempo de tener entre ellos las dos cautivas, pudieron darse cuenta que la madre de la niña prefería los maltratos horribles que le daban y aun morirse de hambre antes de tomar la leche mamando de la teta de la vaca como ellos, ni comer carne cruda de cualquier animal que cazaban; a la hija consiguieron hacer tomar las costumbres.

Por esos tiempos se desarrolló en el pueblo una epidemia de peste de viruela enfermedad ésta desconocida para los indios y donde murieron muchos de ellos, alarmados los jefes de familia de las tolderías se reunieron cierto día todos y opinaron que la gran mortandad entre ellos provenía de la cautiva bruja que los había enqualificado, así es que dispusieron entre todos quemarla viva y efectivamente para un día indicado todos prepararon una gran fogata adonde

echaron a la maldita bruja según ellos.

Hecho esto creyeron había desaparecido la maldad.

El lugar donde fue quemada se tomó como cementerio provisoria hasta que fundaron el que actualmente existe, y en aquel lugar es hoy la Plaza España.

7

Localidad - Mercedes (San Luis)  
Escuela - Nacional N° 10  
Nombre del Director - Angela Velázquez  
Nombre de la persona que la narró - Fidela Losa de Jofé  
Edad de esta - 54  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

1.º A. g) Fantasmas, espíritus, duendes.

Cierta noche alla por el año 64 venia con dirección al cuartel del pueblo el capitán de guardias nacionales don Gregorio Quiroga, para llegar a él, había que atravesar un pequeño puente de madera y al irlo a pasar cuenta el referido Quiroga que una mujer vestida de blanco muy alta le impidió el paso, entonces él sacó la espada y le dio un hachazo viendo que se separó dicho cuerpo en dos mitades una que cayó dentro del cuartel y otra que se sumergió en la acequia.

En el referido cuartel del H, los soldados que hacían las guardias de noche no podían dormir y algunos había que se desmayaban de susto cuando dicen sentían las voces de mando que mucho después de su muerte les daba el coronel Sandes.

En un lugar llamado la Carolina provincia de San Luis vivía un tal Cuselvio Losa, cuenta dicho hombre que una vez tuvo que hacer un viaje a un puesto que tenía cerca dejando a la madre muy sana y buena, durante su ausencia se enferma y se muere, pero él nada sabía, no obstante duran

En su viaje de regreso refiere que veía en dirección de su casa el velorio de la madre amontonada en el suelo con las cuatro velas que era costumbre ponerle a los muertos en esos tiempos, poco antes de llegar fue aumentando más la visión hasta que llegó a la casa de donde sale un amigo suyo a recibirlo para prepararle el ánimo y comunicarle lo ocurrido, no bien habló el amigo lea dijo "ya se lo que para mi madre ha muerto y la están velando yo la he visto desde que salí del puerto". Efectivamente tal cual había sucedido se le había revelado al hijo.

Poco después refiere al ir arreglar el caballo sintió la voz de la madre que lo llamó pero él no contestó, apenas se hubo dormitado esa noche le reveló que en un colchón que tenía en un tirante habían dos reales que los sacara para que le hiciera decir respuestas, efectivamente fue al lugar indicado y encontró el dinero que ella le dijo en sueños. Él creía que el espíritu de la madre le reveló todo.

Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N° 10  
 Nombre del Director - Angela Telazquez  
 Nombre de la persona que la narró - Lucia de Dominguez  
 Edad de esta - 60 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

### 1 A h) Brujerías -

Es creencia general de ciertas gentes que existe la brujería, y por consiguiente las brujas.

Con estas seres que poseen cierto poder sobrenatural que influye sobre determinadas personas a quienes ellas pretenden embrujar o hacer mal como vulgarmente se dice.

Este poder es el vulgo que ha sido dado por el diablo y que ellas aprovechan con toda ventaja.

Cuentase que existen un lugar preferente que se llaman Salamancas.

Son estas cuevas subterráneas en donde se reúnen las brujas en noches sumamente oscuras, que parecen bocas de lobos.

Allí las brujas reunidas sin vestidos y con los cabellos que cubren la cara más largas y manchados de sangre bailan aullan y dan gritos desparovidos de sus bocas rientes llamaradas y confundidas entre ellas bailan, beben se abrazan, saltan se revuelcan en el suelo, todos estos actos lo hacen para rendir honor al gran señor de ellas "el diablo".

Se cree también que en estas Salamancas hay música tan rara y poderosa que atrae a las personas que pasan cerca, las domina de tal modo esta música que involuntariamente van tras ella.

Llegan a la Salamanca y se apodera de estas personas una inconciencia tan invencible que entran en ellas para no salir más, de entre ellas pero si se cree que de allí salen a hacer sus correrías por el mundo.



Así se cuenta que en forma de pájaro viajan de un punto a otro, y cuando las comprende el día quedan tal cual estaban en la Salamanca.

Para que a una muchacha la quiera un joven toma un moscardón colorado y lo echan en el mate, té, café o chocolate consiguiendo así ser amada por la persona que se pretende.

Colando huesos humanos preparados sobre el techo de las personas a las que se le pretende hacer el daño lo consiguen.

Colando ciertas composuras en las flores o comidas consiguen hacer daño si las materias alimenticias que han sido embrujadas se dejan 24 horas éstas están llenas de gusanos.

Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N° 10  
 Nombre del Director - Angela Velázquez  
 Nombre de la persona que la nació - Termina de Blanco  
 Edad de esta - 48 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

### 1. A. i) Curanderismo.

Cura los orzuelos tomando una moesa y con la sola de esta pasandose en cruz tres veces en el orzuelo y largandola viva a la moesa.

Cura del dolor de muelas tomando un sapo y pasandose con la parrisa de este tres veces en cruz en la cara por el lado del dolor y largandolo vivo al sapo este muere, en las costillas se dibuja la dentadura de la persona que curó.

El asta de venado resoldada se pasa por la cara y cura la ora.

La coneja de mataco pasada por la parte atacada de ora la cura.

El cuero de venado espanta las brujas.

La grasa de vibora con pó de castilla sirve para vilmas.

La grasa de vibora cura el dolor de muelas, esta grasa se aplica en la cara.

7

La grasa de potro hace desaparecer los dolores reumáticos.

Cura el dolor de estómago un te con tres brotes de ruda que estén para el lado que sale el sol.

El hígado del gorrino sirve para la puntada al costado o sea la pulmonía.

Cura el dolor de cabeza echándose un poco de ceniza caliente.

En el lugar llamado Saladillo de la provincia de San Luis existe un curandero de apellido Arguello que hace 36 años que ejerce la profesión del curanderismo, utilizando para ello ciertos yuyos, conchas de animales, piedras y como base principal el agua fría.

Se cree que este viejo es brujo y le llaman el brujo Arguello o el médico del agua fría.

Tiene dos hijos que juntos con él ejercen la profesión de curanderos. Los lugares de consulta son uno en el Saladillo que es la casa principal y otro a la salida del pueblo de San Luis.

La gente urgente acude a una y otra casa en demanda de sus remedios. Traire cuenta que ha hecho varias curas misteriosas de brujerías.

A una joven que le hicieron mal en una flor dicen que le salían gusanos de la nariz, los padres alarmados creyeron que se trataba de una morsa que se hubiera introducido y dejado que fuera a curar inútilmente a la ciencia médica hasta que por fin desesperados consultaron el caso con el médico del agua fría, quien ejerciendo su poder en esta clase de enfermedades curó a la enferma.

Una tarde llevaron a la niña al médico del agua fría quien apenas la vio dijo que ya sabía lo que tenía.

Le pidió un pañuelo sin tocar o sea sin uso, la muchacha volvió al día siguiente con el pañuelo, el médico tomó un vaso con agua fría y lo tapó con el pañuelo dio vuelta el vaso y se lo colocó en el lado de la cara, el agua empezó a hervir como si estuviera en el fuego y luego empezaron a caer los gusanos los cuales el curandero colocaba en una canana y apretaba con una piedra éstos no se reventaban, dio a la niña una botella con agua fría para que se lavara diariamente la nariz y que cuando terminara el agua que tirara la botella donde ella no pudiera verla nunca, diciéndole que el mal se lo habían hecho en una flor del aire.

Localidad - Mercedes San Luis  
 Escuela - Nacional N° 10  
 Nombre del Director - Angela Velázquez  
 Nombre de la persona que la narró - Fermína de Blanco  
 Edad de esta - 78 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

1.ª y 1.ª

~~Mitos~~

Para curar una persona embrujada había que velarla tres noches seguidas para separarla del espíritu malo.

Colocaban a la enferma en medio de la pieza, le colocaban el colchón y le tendían una cama bien limpia y toda blanca, la enferma vestida de blanco estaba colocada como un cadáver.

Se colocaban cuatro velas, una a la cabeza, otra al pie y las otras una a cada lado.

Al lado de cada vela clavaba un cuchillo grande en el suelo y muchos alfileres sin usar o sin uso, al lado de todo esto un hombre para que con ese cuchillo matara todo insecto que llegara a la vela porque era la brujería. La persona que hacía de curandera tomaba un palo grueso y hacía detrás de la puerta tres cruces y decía "entre Cristo y salga el diablo" dando tres fuertes golpes allí mismo.

A la madrugada de la tercera noche que es la fecha fijada para que sane la enferma tenían que llegar unos jóvenes a caballo a todo galope y cantar en la puerta donde estaba la enferma, y debían cantar hasta que la enferma se levantaba y sanaba de la brujería.

01  
Se cree que las gallinas cuando son muy viejas ponen un huevo tan chico como el de Spaloma el que solo tiene clara y cuando pasa las veinte y cuatro horas sin que sea quemado sale de él un gran bicho que se llama vaselico en forma de un gran lagarto que suele saltar en el alero de las casas, si el animal mira a una persona sin que ésta lo vea la persona muere en seguida, y si la persona ve primero al animal el vaselico muere.

Las gentes suelen tener firme creencia en esto y apenas ven un huevo vaselico lo queman.

Era la lechuza una niña muy buena y linda sumisa y obediente con la madre, cierto día pidió permiso para irse a un pueblo vecino a visitar una amiga, durante su ausencia se le enfermó la madre y le escribió llamándola, como estaba tan entretenida no vino, y se excusó poniéndole muchas disculpas, la madre empeoraba momento en momento le escribe por ultima vez llamándola para echarle la bendición antes de morir, la hija no obedece tampoco a este llamado, entonces la madre llama a un cura le dice lo ocurrido y le pide permiso para maldecir a su hija este se lo da, la madre la maldecie diciéndole que se convirtiera en el animal mas repugnante del mundo que causara el terror de las gentes anunciándoles muerte y que no se cambiara nunca el venturario que debía ser blanco.

Así es que la lechuza cumple su pena.

Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N° 10  
 Nombre del Director - Angela Velazquez  
 Nombre de la persona que la narró - María Carolina Barconello  
 Edad de esta - 22 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

### 1. B 6) Juegos infantiles

Entre los juegos infantiles tenemos: la bolita, el trompo, la ta-  
 chadita, la cuarta, el tejo y la rayuela.

Para las bolitas pueden jugar entre dos o más niños, se hace  
 uno hoyo en el suelo y de una distancia de unos 0.90 m se  
 inicia el que debe tirar las bolitas cuando se juega a la embro-  
 cada esta puede ser con cuatro, seis u ocho bolitas, si caen  
 en el hoyo en número par gana el tirador y vuelve a tirar  
 pero si cae en número impar pierde y deja de tirar.

Se puede jugar con las bolitas al veinte que consiste en  
 jugar cada uno con una bolita, de una distancia de 2  
 metros a tres tiran la bolita tratando de que caiga al hoyo  
 o que se aproxime, si caen dos al hoyo no vale y tiran to-  
 dos de nuevo, el que echa al hoyo o está más cerca dice  
 diez más y trata de echar al hoyo y luego tira a una  
 bolita si le pega sigue pegándole a las demás y si  
 consigue pegarles a todas se gana.

La troya consiste en hacer una circunferencia en el sue-  
 lo y los que juegan hacen figuras con bolitas y luego  
 tiran el que consigue hacer salir bolitas de la circunferencia  
 ese es el dueño de las que salgan.

3  
El trompo se puede jugar entre dos o más niños. Pueden jugar a la troza y a carreras. La troza que consiste lo mismo que en el juego de bolitas en una circunferencia dentro de la cual se colocan los trompos que se van a jugar. Cada jugador prepara su trompo y tira a la troza tratando de pegarle a un trompo y sacarlo de la circunferencia y que su trompo quede bailando entonces lo alga y dice presentándolo a los demás y dice presente. Las carreras consisten en hacer bailar los trompos y algarlos bailando, el que dejó de bailar primero ese pierde.

4  
La tapadita se juega con figuritas que generalmente las de cajas de fósforos. Se juega entre dos o varios, para esto se acercan las figuras a una muralla y se deja caer al suelo el que sigue hace lo mismo, si consigue tapar con su figura a la que dejó caer su compañero gana esa figura, y así sigue el juego.

5  
La cuarta se juega con monedas, cobros, o fichas de metal; se pega con la ficha fuerte en la muralla y hace que ésta salte. El otro que juega hace lo mismo y trata de acercarse a la ficha de su compañero y se mide si hace cuarta gana, o si hace gema.

6  
El tejo se juega entre dos o más niños y se tira con un tejo que puede ser de plomo, madera, piedra etc. Se va tirando a las distintas partes del tejo que son peleros, caromas, caliza, pausa, pelero, cajones, bonete, infierno y gloria, el tejo se debe sacar pegándolo con el pie; se va saltando con un pie y se vuelve, y pierde cuando el tejo cae en una raya o cuando el jugador pisa raya, entonces tiene que seguir otro. El que llega a la gloria y consigue sacar el tejo como lo manden los demás jugadores ese gana y empieza el juego.

7  
Para la rayuela se traza en el suelo una raya horizontal de unos tres metros y los jugadores se colocan a una distancia de cinco a seis metros de ella.

Cada uno provisto de un tejo trata de arrojárselo que caiga en la raya o se aproxime, el que esté más cerca ese es el que gana.

Localidad - Mercedes (San Luis) 12  
Escuela - Nacional N° 10  
Nombre del Director - Angela Velazquez  
Nombre de la persona que la narra - Maria Carolina Baronecillo  
Edad de esta - 22 años  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

1. B. 6.) Juegos de Sociedad  
Cedulas de San Juan

Era creencia de antaño que el día de San Juan sale el sol bailando.

Suelen para ese día preparar cedulas que consisten en las siguientes: el plomo, el ajo y el huevo.

El plomo, para eso por la mañana se toma un poco de plomo y se hace derretir se prepara un balde con agua y una vez fundido el plomo se echa al agua, tomando diferentes formas, y allí ven si será rica si se casará o no.

Das de ajo, consiste en tomar la noche del 23 de junio sin verlos tres ajos y tirarlos debajo de la cama el 24 antes que salga el sol se levanta y toma los ajos los cuales están brotados si se va a casar y si no se va a casar no estarán brotados; si están tiene que salir corriendo y esperar que pase un hombre le pregunta el nombre y de ese nombre será el de su futuro esposo.

El del huevo consiste en quebrar un huevo en la oscuridad y separar la clara de la yema y echar en un vaso que esté a la mitad de agua la clara, luego se coloca en una



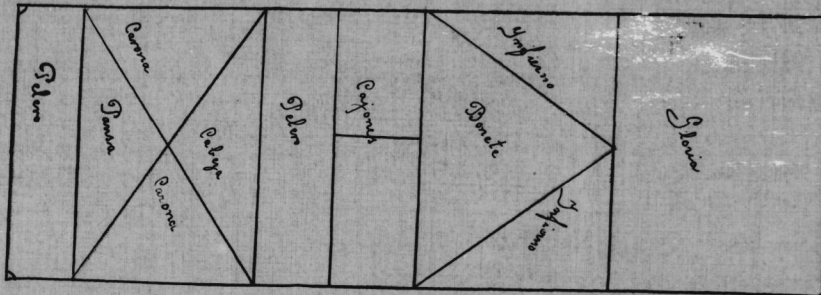
parte que solo sepa la que lo hace y donde le de el sereno de la noche del 23 de junio.

El día 24 antes que salga el sol tiene que ir y cazar la caza de donde la fuso y ve lo que se ha formado en ella.

Cuentase que una muchacha vió formada una carrosa y a los tres meses se le murió la madre y otra vió un buque y al poco tiempo llegó un extranjero y se casó con ella. -

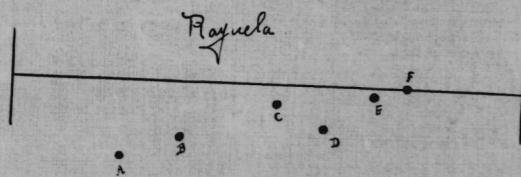
# Juegos infantiles

13

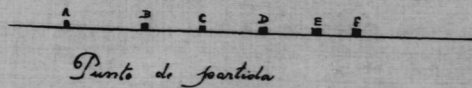


Gejo

C1



C2

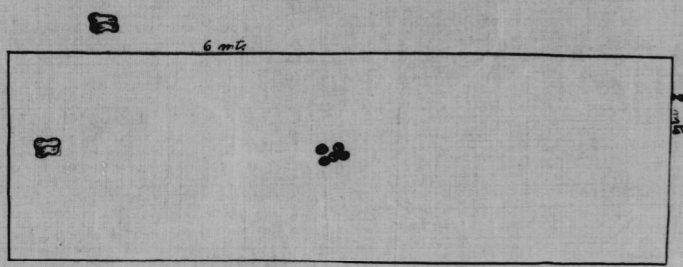


C3

Juegos populares



C4



C5

Zaba



Clavada

C6

**FOJA EN**

**BLANCO**

Localidad - Mercedes (San Luis)

Escuela - Nacional N° 10

Nombre del Director - Angela Velázquez

Nombre de la persona que la narra - Claudio Quiroga

Edad de esta - 78

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

## 11 a) Tradiciones populares.

Combate con los indios al sud del río Quinto.  
La Laguna Amarilla.

El año 1846 había venido de la emigración que tuvo de sus años en Tierra Adentro (Región Sud) Don Juan Laa, ubicándose en el Morro donde tenía sus relaciones de largos años cuando vino con sus hermanos emigrados de la América Central, de donde como políticos peligrosos los habían desterrado.

El Morro era la línea de frontera en esa época, y la fuerza militar que allí estaba de guarnición se llamaba Regimiento Auxiliares de los Andes, fue el mismo que mandaba el general Quiroga el año 31 y llevaba entonces el nombre de Regimiento Colorado, en ese cuerpo el general Quiroga formó al coronel Laa, dándole despacho de teniente en la ciudad de la Rioja.

El jefe que mandaba el Regimiento de Auxiliares en el Morro, en la época expresada fue el Coronel Meriles, y aconteció que habiendo penetrado una invasión de indios por el paraje La Guardia y la Puni-lla, regresó la invasión al sud con las haciendas robadas, inmediatamente el Coronel Meriles marchó en persecución de la invasión y cuando llegó al Río Quinto en la línea divisoria de Córdoba y San Luis, los indios ya habían pasado el río y como la costa

de este río era y es muy montosa de las dos bandas, el coronel dispuso hacer marchar la tropa por la rastrellada que estaba muy fresca de ese mismo día, encargando la descubierta de cuarenta hombres al mando del Capitán don Tidorio Torres.

Cuando los soldados de la descubierta estaban formados y el capitán le daba cuenta al coronel estar listos para marchar, don Juan Saa que había ido invitado por el coronel Meiles en esa campaña se dirigió con palabras fuertes diciéndole al capitán Torres que si quería que lo acompañase, contestándole el capitán con estas palabras: "si compadre Ud me ha prometido acompañarme en el peligro y ahora es oportuno que lo cumpla venga" y marcharon juntos cuando habían salido de la cota del monte por encima de la rastrellada (huella de animales) que llevaban los indios salieron a la pampa que forma un gran cañadón de sud a norte y que se llama la laguna de Manilla.

Efectivamente es esta una laguna salitrosa, sus aguas amarillentas que está situada como se ha dicho en la Banda sud del Río Quinto de este Departamento General Pedernera.

Por precaución el capitán Torre había hecho marchar adelante a mucha distancia dos soldados que hicieran el servicio de descubierta en precaución de que pudieran ser avistados por alguna emboscada de los indios, mientras marchaban en una pampa rebollada de montes a gran distancia hay una altura de medianos y cuando los dos soldados llegaron a ese paraje se volvieron a gran galope porque habían descubierto que en la cima del mediano se asomaron dos indios que estaban de apie haciendo también el servicio de descubierta de los indios hacia los cristianos, cuando el capitán Torres diviso los soldados que venían apurados mando hacer alto a la tropa esperando recibir el parte de novedad que fue diciéndole así.

Capitán (detrás del mediano están los indios)

A todo esto el capitán mandó echar pie a tierra manear y acollar los caballos colocándolos en el centro del cuadro que estaba formado de diez hombres por costado armados de carabina y sable, cuando esta operación se hacía, los indios se avisaron formados encima de los medianos y eran en número de 350

indios de pelea armados a lanza.

Don Juan Saa dirigiéndose al capitán Torres le dijo "vea compadre los indios son muchos y nosotros somos muy pocos yo que ando bien montado voy a volver atrás para que el coronel nos proteja a tiempo mandándonos más flechas, diciendo esto don Juan salió en busca del coronel a todo galope, el capitán Torres corrió quitándole que le atendiere lo que quería decirle, Saa se vuelve entonces Torres le tomó las riendas del caballo diciéndole no quiero que se caiga y me abandone, Ud me ha prometido como amigo acompañarme en el peligro y ahora es la ocasión de huir, a estas manifestaciones don Juan obedeció, el capitán Torres tiró el caballo de las riendas lo metió dentro del cuadro y lo hizo mansar y acollarar con los otros caballos.

Mientras tanto la indiana avanzaba hacia el cuadro y cuando estuvo algo inmediato hicieron alto, el capitán Torres le pasó entonces una carabina a don Juan Saa diciéndole y colocándola frente a las filas del cuadro en dos estados Ud compadre va a cuidar esta parte y yo al otro lado, colocándose los dos fuera del cuadro.

Antes de que los indios atacaran su jefe que era el cacique Quichusdeux llamó a los indios oficiales para darles instrucciones como debían pelear y la forma de llevar los ataques, llamó también al coronel don Manuel Baigorria que lo tenía en su compañía pues se encontraba emigrado entre los indios y vivía allí protegido por Quichusdeux, el cacique le dijo a Baigorria así: veni Manuel que te parece haciendo señas al cuadro de los cristianos que formaran estos cuatro pelagatos tan pocos y que se disponen a pelear, Baigorria le contestó no te parece que el jefe que está mandando es un capitán Torres del Abono muy valiente y es otro hombre alto que se parece fuera del cuadro es Juan Saa, el indio le contestó que ya conocía a Saa porque había estado emigrado entre ellos mucho tiempo agregando también el cacique que aunque esos cristianos eran muy pocos nada temía, y dirigiéndose a Baigorria le dijo (vos sabes que en estos indios están acostumbrados a hacer pedazos los cuadros de infantería en la Provincia de Buenos Aires eso lo has visto vos porque has estado conmigo en las peleas). A lo que Baigorria respondió con verdad pero también te diré que

estos no son porteros son puntanos muy valientes y cada soldado vale por diez de aquellos porteros.

Terminada la conferencia el cacique ordenó el ataque por fracciones, todas las cargas que hicieron las que fueron tres o cuatro que son rechazadas los indios y como en cada media vuelta que daban del ataque venían al punto de partida donde estaba el jefe este se puso a tratarlos a los indios de cobardes, que él les enseñaría como se rompen cuadros, y pasándose delante de los indios en formación se fue a la carga, llegó al cuadro entrándose en el medio, pero antes de pasar al otro lado recibió un balazo de rifle y un ganotazo en la cabeza con una carabina que se rompió por el medio, era esta manejada por Juan Saa, cayendo el cacique al suelo pero alcanzó a tomarse de la cola de su caballo y los indios que lo acompañaban tomaron el caballo de las riendas y dispararon al punto de partida, salvando de este modo a su jefe que cayó prisionero.

Cuando llegaron los indios que disparaban con el caballo y su jefe, el coronel Manuel Baigorria que lo seguía le gritó "Quihusdoux que te para hermano" y el cacique largándose de la cola del caballo levantó la cabeza y le contestó: "Por Dios Manuel es cierto lo que me dijiste".

A todo esto y como se aproximaba la tarde Baigorria hizo montar a un indio en un caballo muy manso y arregló a Quihusdoux que ya no podía hablar más y el indio lo llevó por delante, a los dos días siguientes que llegaron los indios a la tribu de Quihusdoux este murió sin poder hablar más palabra que las que le dijo al coronel Baigorria el día del combate.

Alrededor del cuadro de los cristianos quedaron muchos indios muertos a bala, gracias a la distribución del capitán Torres que al formar el cuadro ordenó en alta voz a los soldados que ninguno disparara un tiro, mientras el indio no lo tocara con la lanza para así no desperdiciar munición, también quedaron algunos soldados muertos y varios otros heridos, el triunfo se produjo de parte de los cristianos contra los indios y estos quedaron completamente derrotados y se fueron a acompañar a su cacique gravemente herido y es así que cuarenta soldados al mando del capitán Teodoro Torres ayudado por



don Juan Saa venció en el combate de la Laguna Amarilla a trescientos cincuenta indios bien armados al mando del cacique Luis Bandox. El presente relato de parte de los cristianos fue dado por el asistente que tenía el capitán Cones en ese combate llamado José Frías vecino de Conlara (provincia de S. Luis) y fue también sirviente del gobernador de la provincia de S. Luis, don Pablo Lucero.

De parte de los indios se sabe este mismo relato de la manera siguiente: el año 1872 cuando era jefe de la frontera de Córdoba San Luis y Mendoza, el general don José Miguel Arredondo hizo una expedición al Desierto quien llegó hasta Poitagua, el general al marchar a esa expedición invitó como conductor del territorio que iba a recorrer, al coronel Manuel Baigorria que se encontraba del servicio militar por su ancianidad y que se había radicado en esta ciudad Mercedes S. Luis; Baigorria aceptó muy gustoso la invitación con la advertencia que iba acaballo en un mula alagana muy regalona que tenía de pebre y era regalo de uno de sus indios favoritos; Baigorria se acompañó en las marchas y tenía como compañero de campamento al comandante Carlos Pardo jefe del regimiento número tres de la provincia y que hacía el servicio de guarnición en la frontera de aquella provincia en aquellos tiempos, durante el viaje de Mercedes a Poitagua Baigorria explicó a Pardo toda su vida pasada en el desierto donde estuvo seis años emigrado por asuntos políticos viéndose obligado a hacerse amigo con los indios y acompañarlos para tenerlos contentos a todos los malos que se daban a las provincias.

También le explicó Baigorria a Pardo en esa campaña, que cuando él emigró al Desierto por asuntos políticos, muchos de los soldados que él mandaba como jefe en el cuerpo que él tenía a su cargo, lo siguieron y después de haber llegado a aquellas tribus y hacerse amigo con los caciques, y de acuerdo con ellos, trató de ubicarse en un paraje más solitario para su gente y con el consentimiento del cacique principal de los Indios Ranqueles que era Mariano Poras montó acaballo un día y seguido de su asistente se fue a recorrer la costa de la travesía que llega hasta el Rio Salado en la cual no habitaba nadie, llegó a un punto que encontró agua

vertiente pero en muy poca cantidad, entonces con el cuchillo solo hasta dejar salir mas agua y una vez clara la fuente y río que esa agua buena, entonces eligió este punto para su población y llamó a ese paraje Cochequingan.

Con esta noticia se volvió a Mariano Rojas avisándole que había encontrado el punto que buscaba y se trasladó allí con su gente, formó la población con la condición que Mariano Rojas como gobernador de aquel territorio se la regalara, y así quedó convenido.

Baigorria abrió de Cochequingan un camino con su tropilla de caballos al Rio Salado para pasar de allí al sud de la provincia de Mendoza y buscarse medios de vida cuando fuera necesario.

Como Baigorria tenía su familia en el pueblo de San Luis se venía a caballo y bien montado a visitar sus hermanas que allí tenía.

## Dos piezas de antaño

Se conservan aun y como recuerdo de antaño en propiedad actual del Señor Claudio Quiroga dos piezas que fueron fundadoras del pueblo de Mercedes (S. Luis) una en que funcionó la primera escuela fiscal del pueblo y la otra el primer juzgado de paz; están situadas estas cerca de las barrancas del Rio Quinto, y con de la construcción siguiente. —

Paredes de adobones de 0.80 em de largo por 0.60 em de ancho cada uno techo de dos aguas terminando en mojinetes, estas dos piezas están unidas.

Anteriormente el techo está formado por tirantillos de madera de calden a la rústica y casi al natural, atados estos con lonjas de cuero que en ese entonces remplazaban los clavos actuales; están separadas interiormente por medio de un pie de gallo, consiste este en un grueso palo que sostiene el techo en las dos murallas de esta parte y desde su punto medio sale otro palo hacia arriba y va a unirse con otro del largo de las dos piezas y que llega al techo; el palo vertical hace de punto de apoyo sosteniendo con el que va de esta a oeste todo el peso del techo.

Las puertas construidas a la rústica de madera de calden son de dos hojas.

Varias veces han sido reparadas desde su construcción en 1856 pero sin perder el estilo primitivo.

El primer maestro que tuvo la escuela que funcionó allí fue un señor Rudecindo Villanueva venido de Mendoza.

**FOJA EN  
BLANCO**

Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N° 10  
 Nombre del Director - Angela Velazquez.  
 Nombre de la persona que la narra - Claudio Quiroga  
 Edad de esta - 78 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

## 11.a) Tradiciones Populares.

Juan Gregorio Puebla - El gaucho malo de San Luis; como ha dicho el Dr. Cesar Perea, describiendo la historia de la Rioja.  
 Este hombre era vecino de esta provincia y tenía su familia en la Estanzuela, paraje del departamento de Crasabueno, de allí se fue a su puesto voluntario ofreciendo sus servicios militares al General Peralta de la provincia de la Rioja en aquellos tiempos remotos del año 62. El General Peralta tenía organizada un gran ejército de bandoleros de la provincia de la Rioja y otras partes, se fue en campaña sobre la provincia de San Luis, donde se cometían grandes robos a cada paso y peleaban a las fuerzas nacionales que les atajaba el paso.  
 En una de esas arriadas al sud de la provincia de la Rioja, llegaron al paraje Las "Casas Viejas" al sud de Dolores de Córdoba, allí los detuvo el Coronel Perea que mandaba el 4 de caballería y el Coronel don Ambrosio Landes que mandaba el regimiento 1° de caballería, así se dio una batalla donde salió derrotado el general Peralta con su segundo jefe Juan G. Puebla, haciéndoles bastantes prisioneros, muchos muertos y heridos. En seguida que pasó la batalla se desprendieron fuerzas en persecución de los bandoleros y mientras regresaban esas comisiones los jefes del 4 de caballería pasaron por las armas a los prisioneros, que era un número bastante quedando sin fusilar tan solo un prisionero llamado Miguel Lora, y este sucedió así: los tenían formados a los prisioneros en fila y de allí los iban pasando de a dos y de a tres, a los banquillos para fusilarlos, un jefe montado a caballo estaba al frente de las filas ordenando y haciendo ejecutar los fusilamientos

de los prisioneros, cuando debia tocarle el turno a Miguel Lora este pidió gracia al jefe que mandaba, que le permitiese cantar con la guitarra porque lo entendia y así queria despedirse del mundo; el jefe le concedió la gracia pedida y del acórdano inmediato le hizo traer una guitarra, lo separó de la fila de los prisioneros suspendiéndolo la operacion con los demás prisioneros para atender la guitarra y el canto de Miguel Lora; y como era cantor de profesión y sabia improvisar dio principio a tocar la guitarra y a cantar con mucho coraje, este desprendimiento de Miguel Lora le salvó la vida. El jefe que estaba mandando ordenó que lo sacaran de la fila y no le fusilaron.

Cuando hubo terminado la operacion de fusilar todos los prisioneros este jefe llamó un soldado asistente cuyo que sabia tocar la guitarra y cantar, y lo puso a los dos es decir al asistente y a Lora que ensayasen la guitarra y el canto para ir esa noche con ellos a llevarles una música la noche de ese día a una familia amiga que tenia en el pueblo Dolores de Córdoba inmediato al campamento de ellos que en el paso de esa noche casi sacaron el día tocando la guitarra y cantando esto fue el día 14 de Abril de 1862.

El general Pinaloza con Juan Q. Puebla su segundo jefe organizaron de nuevo su gente y se marcharon al San Luis y retiraron la ciudad durante varios días y mediante una capitulacion con el gobierno de la provincia que le dieron participacion al gobierno nacional pudo el general Pinaloza levantar el sitio en San Luis y retirarse al monte, esto sucedió los días 19 al 20 ó 25 de del mes de Abril del mismo año 62.

La retirada de Pinaloza y Puebla la hicieron a la provincia de la Rioja y el día 28 de Mayo del mismo año al amanecer el día y al mando de mil hombres armados de carabina y lanza pusieron sitio que duró 9 días a la ciudad de la Rioja, donde se peleaba en tinieblas noche y día la plaza de aquella ciudad la defendia el entonces comandante José Miguel Brindondo, con 60 hombres del 6 de línea, 20 guardias nacionales y 50 rifarros todo lo que hacia un total de 130 hombres de tropa y 3 oficiales del 6 de línea que lo eran el ayudante Manuel Morillo, teniente Siboris Bernal que después llegó a general y el subteniente Nicolás Ceballos. Durante el sinnúmero de ataques y defensas Brindondo recibió un balazo en un brazo y el ayudante Morillo un balazo en una pierna, tomando el mando de toda la fuerza el teniente Bernal.

En este estado los montoneros estaban proximos a tomar la ciudad en el noveno día del sitio, cuando se presentó el mayor guiliv Campos que

estaba destacado en Patamarca quien al tener la noticia del sitio de la Rioja corrió en protección de los sitiados con un regular número de infantes bien armados quien entró peleando con los montoneros en la ciudad de la Rioja sabiéndose la situación, que entrasen los banderos a la ciudad fuesen a deguello a todos los hombres que era el pelao que llevaban y así eran las intimaciones que les habían hecho a los jefes y oficiales que defendían la ciudad, aparte del saqueo que era indispensable.

El mayor Campos para poder operar en la forma que lo hizo, tuvo que mandar echar pie a tierra a su tropa para poder atacarla y pelear con más facilidad a los montoneros, así aprovecharon éstos también de arrebatárselos y robarles las mulas enulladas a los soldados que atacaban a los sitiadores para defender el pueblo, y así se consiguió que se retirasen los montoneros dejando en paz la ciudad.

Después de este suceso Peralzo y Puebla se organizaron con sus fuerzas para hacer otra campaña marchándose a la provincia de San Luis y dieron la batalla de la Angostura o Capilla de los Tunas en el Departamento Quirós, esto sucedió el día 28 de Abril del año 1863, donde Peralzo y Puebla también salieron derrotados por los coroneles Landes e Ureas.

Después de esta batalla Peralzo y Puebla no pudieron seguir atacando y lo que hizo Puebla, organizó un regimiento de caballería y se marchó a tierra adentro para asociarse con los Indios Ranqueles, haciendo su parada al sud por los "deltos de Chaján" inmediato a esta ciudad y pasó el Rio Quinto un poco más abajo de la estación del ferrocarril Justo Para; una vez allí en el desierto con las fuerzas de su mando se puso en relación con los caciques Baigorrita y Mariano Rosa, y los comprometió para que le diesen todos sus mejores indios de pelea para atacar esta ciudad prometiéndoles llevarles todos los negros, todas las familias y sacar a deguello a todos los hombres, entonces los caciques le concedieron el pedido mandando ellos también sus secretarios para que vigilasen si Puebla cumplía, con su compromiso, y así los caciques les entregaron toda sus mejores indios de pelea, bien armados y bien montados que sería un número más o menos dos mil indios y Puebla se marchó a esta ciudad con su ejército formado en la forma indicada y llegó acá y formó en el bajo del río al amanecer el día 21 de Enero de 1864. Establecida la línea en la otra banda del arroyo de este río y como el pueblo estaba atrinchado Puebla se marchó con siete ayudantes a todo galope para dar una vista a las trincheras y disponer el ataque que se debía hacer

repartiendo las fuerzas convenientes para cada trinchera.

Había recorrido de la barranca del río hasta la plaza Pedernera y cuando llegó donde está la casa comercial de Juan Catala siguió al oeste por la calle Riohamba para revisar la trinchera que cerraba la calle Balear en la esquina Riohamba, esta trinchera la cuidaban los vecinos, de esa boca calle que lo eran don José Roudait francés y don Santiago Betbeder.

Cuando Puebla se acercaba a la trinchera don Santiago Betbeder estaba parado con su escopeta en la mano, Puebla que venía al galope con una pistola de caballería en la mano le gritó "no tires gringo yo vengo para hacer la paz con Uds", cuando Puebla terminaba de decir estas palabras y traicionándolo a Betbeder con palabras que acababa de decir le disparó un tiro de pistola cual bala vino a pegar en un poste de la trinchera donde Betbeder estaba agachado y muy cerca a la cara de éste a lo que Betbeder le hizo fuego con su escopeta tomándolo el tiro de munición patera toda la cara y el pecho de Puebla, cayendo éste del caballo en la misma esquina que forman las calles Balear y Riohamba en esta ciudad, cuando Puebla cayó del caballo los ayudantes lo tomaron de las riendas a dicho caballo y dispararon por la calle Balear al norte y doblaron al este y dieron vuelta para el bajo del río.

Antes de esto y cuando Puebla había caído Betbeder les disparó dos tiros más, de escopeta a los que disparaban y así pasó la trinchera para arrastrar a Puebla y entrarlo a las trincheras. En este instante y al sentir los tiros el coronel Icaza desprendió un oficial con varios soldados desde la plaza del cuartel que es ahora el de policía para que buscasen a Betbeder y cuando el oficial llegó don Santiago Betbeder dio o entregó a Puebla que estaba todavía vivo y de allí lo trajeron a todo galope a la rastra hasta la plaza del cuartel que venía vivo todavía, y se le pudo reconocer que el caído era Juan C. Puebla porque el trompa Bartolo Fuentes del H de caballería que estaba del presente, lo reconoció dando por señales unos cicatrices de heridas que tenía en el cuerpo. En virtud que Fuentes había estado en un tiempo antes con Puebla y lo conoció bien.

Cuando los ayudantes que dispararon de los tiros de Betbeder llegaron al río dieron la noticia a gritos que a Puebla lo habían muerto lo que causó una inmensa novedad en las filas de la indiada que estaba pronta para atacar cumpliendo las órdenes de Puebla.



Q la retaguardia de la indiada formada tambien estaban un gran numero de chinan que no bajarían más o menos de 23: a 300, las que mirian al saqueo cuando Puebla con los indios tomasen la plaza.

En este estado la indiada se disparó dividiendose en grandes grupos para robar las haciendas y marcharse a tierra adentro; asi pasó este episodio que don Santiago Pedder salvó el pueblo con tan solo su escopeta y su brazo de buen tirador.

Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N° 10  
 Nombre del Director - Angela Velázquez  
 Nombre de la persona que la narró - Fidela Sosa de Jofre  
 Edad de esta - 51  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

## Tradiciones populares.

### Fundación de Gualaguaychu.

IIa)

Dice la tradición que allá por los comienzos del año 1600 un rico estanciero, entre español y criollo - Don Gonzalo Pérez de la Uña, corría por los campos de Entre Ríos, desierto ya de indios, pues que todos peleando de bosque en bosque y de cuchilla en cuchilla habían muerto sin rendirse, en busca según parece de una mujer que era para su vida un horizonte, y que como por magia había desaparecido de su lado. Eran costumbres de la época esas desapariciones misteriosas, pero nadie se conformaba a aquella moda.

A los diablos se daría don Gonzalo, según me parece, y el estado de su ánimo hacía galopar desde el Guasquiraró al Ybeyú, sin notar que las leguas volaban bajo el casco de su caballo.

En una de sus excursiones llegó el amante desesperado a cierto paraje desconocido que le encantó con su belleza.

Eran unas cuchillas suaves y de corte caprichoso, garapinada de los que espesan formados, no tanto de plantas ricas en maderas cuanto lo eran en colores y perfumes, alcanzó las orillas de un arroyo que era toda una pintura. Hallábase allí el hombre mirando por donde seguiría y arrobado en la contemplación de la naturaleza, cuando en trala hora se le antojó cruzar el riacho

para alcanzar la costa de Gualeguay, que según los rumbos que él traía no debía distar mucho hacia el horizonte.

Hombre de resolución Don Gonzalo echó pie a tierra, desfiló los espiguillos, aligeróse de ropas y volviendo a cabalgar, penetró al riacho.

Nadando con bravura y a fuerza de trabajo tocó al fin don Gonzalo la otra orilla, pero en mala hora. Un toro cevill, que rezagado en la aguada pastaba a pocos pasos y no estaba habituado a vista de finetes ni peatonos cuadróse bravamente, batióse el flanco con la cola en ademán nervioso escarbó el suelo con la pezuña y de en medio del remolino que formara, embistió hacia don Gonzalo, que sin tiempo para más abandonó su corcel corrió a pie seguido muy de cerca por el toro embravecido.

El momento fue terrible: vanas más el toro lo alcanzaba.

El pobre perseguido, recordando que un hombre echado a muerto era siempre respetado del asta penetrante, tiróse de bruces en una depresión del terreno donde aquí y allí brotaban pajás y junquillos.

Llegó el toro, dió un bujido, escarbó el suelo, movió la cola con bravura y ya se disponía a reditar su mimica espantosa, cuando el hombre se avanzó por sobre su cabeza la achata da y luciente de una vibora terrible: el macaniná la vibora celeste, hoy casi desaparecida, cuyo veneno es fama que "mata a quien alcanza" según el dicho minuan.

Entre Saylla y Caribdis estaba don Gonzalo: levantarse era caer en las astas de su enemigo, dejarse estar era correr el arbur de no levantarse más.

Oyó por lo segundo pero, hombre religioso juró si se levantaba y escapaba con vida, elevar allí, en el lugar del peligro, una capilla a San Jori, el patrono de su casa y de los suyos. Baja el toro, la testuz, acerca su cabeza al enemigo y hulle con quición su cuerpo, pero la levanta con presteza pues allí donde cree no encontrar peligro alguno se oculta una punzada que lo embravece: la vibora ha clavado en su nariz el espolillo agudo y venenoso.

Repuesto el toro, embiste nuevamente y una nueva punzada lo obliga a retroceder. Luego bambolea y cae jadeante! Don Gonzalo, no bien lo ve traxilar, salta de su escondite y no

tarda en recobrar su corcel y jinetando en él viene a contemplar su enemigo muerto y más allá a su salvadora, que envuolvida a una trama bura los últimos rayos del sol poniente para hacer lucir su armadura brillante y deslumbradora.

— Unos más tarde don Gonzalo Pérez de la Viena cumple su promesa y es abuelador de su capilla que el capitán Rocamora fundó en el siglo siguiente, a San José de Gualequaychí. —

Localidad - Mercedes (San Luis)

Escuela - Nacional N° 10

Nombre del Director - Angela Velázquez

Nombre de la persona que la narró - Lucía de Domínguez

Edad de ésta - 60 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

## 11 b) Leyendas

### El Señor de Rencia

Dícese que en el lugar denominado Rencia de la provincia de San Luis una vez un viejito había ido a hacer leña porque como era campo había mucho monte.

Después de haber cortado varios troncos vio el hombre un hermoso espíñillo y quiso cortarlo este árbol no tendría más de dos metros y en el tronco tenía una saladura.

El hombre pegó dos hachazos en el tronco del arbolito, después pegó el tercero en el lugar calado del árbol pero no consiguió cortarlo, pega el cuarto hachazo y consigue sacar una astilla, entonces le llama la atención algo que ve en la saladura del árbol, lo toma y ve que es un hermoso santo como de unos 15 cm pulido en madera fina.

El hombre muy contento cree que será un milagro y lo lleva a mostrárselo a los vecinos, los cuales creen que es un milagro, pero otras personas creen que ese santo ha sido llevado a ese paraje por las familias que emigraban cuando la invasión de los indios, y que ese santo parece ser de otras partes, fue dejado allí para si volvieran encontrarlo y evitar que se lo quitaran los indios.

La gente que cree era un milagro hizo construir una pequeña

Capilla en el lugar que se encontró el santo, la capilla ha sido construida de modo que el espinillo queda dentro de ella y delante del altar hacia un lado, junto con otros santos está un señor de Renea hecho a semejanza del santo encontrado, este santo tendrá unos 0.80 cm o un poquito más, y el santo reliquia o sea el encontrado está puesto en la caladura del espinillo el cual fue podado y es maravilloso ver que invierno y verano está cubierto de flores amarillas y fragantes, detras del espinillo está un cuadro con un hombre en actitud de hachar.

La fiesta de este santo se celebra el 3 de Mayo y es de ver como van familias de todas partes y de aqui de Mercedes a pagar las promesas que hacen o mandas como llaman, unos hacen mandas de sacarle la medida del brazo, otros del hombro, otros de la pierna.

Como las abejas buscan las flores y ese árbol está cubierto de flores en todo tiempo es curioso ver las abejas entre la gente y no les hacen nada.

En una capilla de monja se lee (En Córdoba)

Nada te turbe,  
Nada te espante  
todo se pasa  
Dios no se muda.

En la puerta de un convento se lee (En Córdoba)

Mi padre y mi madre,  
me echaron de si  
la piedad divina  
me recogió aqui.

En una oficina pública (En Córdoba) se lee.

Profundo silencio,  
hablar lo preciso,  
pertenece el tiempo  
al público servicio!

**FOJA EN**

**BLANCO**

Localidad - Mercedes (San Luis)

Escuela - Nacional N° 10

Nombre del Director - Angela Velazquez

Nombre de la persona que la narró - Fidela Sosa de Jofré

Edad de esta - 51

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

II. c) Fábulas anecdóticas.

La zorra y el cuervo:

Viajaban de un punto a otro una zorra y un cuervo, y tratábase de compadres, después de mucho andar en un día que nevaba mucho, dispusieron quedarse en un lugar cerca de un corral en que había una casa de piedra y un árbol.

El cuervo conviniere con la comadre zorra en una apuesta al que se helara primero así, si la zorra se helaba primero el cuervo debía comerla y si se helaba el cuervo, lo comía la zorra.

Hecha la apuesta se colocaron la zorra en la casa de piedra y el cuervo en el árbol.

El cuervo debía empezar llamando comadre y la zorra contestar, compadre, si alguno no contestaba era señal que había muerto.

La nieve era copiosa y cubría al cuervo pero éste se sacudía, y como la zorra estaba en la casa de piedra sufría los rigores del frío terminando por helarse; entonces el cuervo se sonrió a la zorra.



72  
El burro flautista

Fábula

Esta fabulilla,  
Salga bien, o mal,  
Me ha ocurrido ahora  
Por casualidad.

Cerca de unos prados  
Que hay en mi lugar  
Pasaba un Borrico  
Por casualidad.

Una flauta en ellos  
Halló, que un Zagal  
Se dejó olvidada  
Por casualidad.

Acerose a olerla  
El dicho animal,  
Y dió un resoplido  
Por casualidad.

En la flauta el aire  
Se hubo de colar,  
Y comió la flauta  
Por casualidad.

¡ Oh! dijo el Borrico:  
¡ Quié bien se tocar!  
Y dirán que es mala  
La música arnal.

—  
Sin reglas del arte  
Borrighitos hay  
Que una vez aciertan,  
Por casualidad.

Que en una onarrual conjunción,  
O cuando el caso lo pida,  
Arriesgue un hombre su vida,  
Digo que es mucha razón.  
Pero el que por diversión,  
Exponer su vida quiera  
Al juguete de una fiera  
O peligros no mejores,  
Sepa de sus cazadores,  
Una historia verdadera.  
Pedro Ponce el valeroso,  
Y Juan Carranza el prudente  
Vieron venir frente a frente  
Al lobo, mas horroroso.  
El prudente, temeroso  
A una encina se abalanza,  
Y cual otro Sancho Panza  
En las ramas se salvó.  
Pedro Ponce allí murió:  
Imitemos a Carranza.

De un paisano puntano (Anécdotas)

En tiempo en que la gente viajaba en carreta de San Francisco provincia de San Luis al pueblo de la capital puntana llegó a una tienda un paisano de San Francisco, se encontró con tres porteros que quisieron molestarlo interrogándolo de la siguiente manera:

¿Diga don Eustaquio (que así se llamaba el puntano) son caros los libros por esos pagos de San Francisco?

No señor contestó el paisano "uno así velai por el porte del señor (indicándolo) vale cinco pesos y otro así como el señor (indicando a un segundo) vale tres pesos."

Lucas Córdoba

Era capitán del ejército nacional y viajaba junto con dos asistentes del 6.º de línea por la campaña de Curumán. El camino era desolado, pues no había ni un árbol donde guarecerse, y la temperatura era muy elevada. De pronto a lo lejos vieron un grueso algarrobo y hacia él se dirigieron, pero cuando llegaron el capitán Córdoba vio bajo los rayos del sol, a unas cuantas docenas de indios puestos en el cepo que estaban custodiados por unos agentes y un comisario.

Dirigiéndose al comisario le interrogó:

¿Porque tienen esos individuos ahí? ¿Que delito han cometido para sufrir semejante castigo?

A lo que con toda cashaza respondió el comisario: ¿mi capitán no sabe que hay elecciones aquí cerca nomás?...

¿Quié tiene que ver aquello con esto?

No ve, pues, que estos son la "mayoría", en cuanto acabe la elección los ponemos en libertad.

Llegó a Catamarca junto con el senador Navarro, representante de aquella provincia. A la tarde salieron a pasear por la ciudad, y don Lucas con asombro vio que todos los habitantes andaban silbando por las calles. Al fin se explicó aquello, intervino el senador Navarro:

Pero, dígame, mi senador: ¿porque todo el mundo silba en esta ciudad?  
Vaya con la gente filarmónica!

¿Y si eso es por eso...

¿Porque, entonces?

No ve, mi querido amigo que estamos en la época de las uvas, y como todos las comen verdes aún y con cáscara quedan con los labios parados a causa de la leche y por eso andan silbando, de puro doloridos!

Andaba de gira por el norte del país el general Roca, quien llegó en días de elecciones a la ciudad de Tucumán. Lo primero que hizo fue visitar a don Lucas, gobernador de la provincia.

Durante la conversación el general Roca insinuó a su amigo la necesidad de otorgar más facilidades y libertad en las luchas electorales, a lo que don Lucas replicó, defendiéndose:

No puedo hacer más Julio, el jefe de policía, Montenegro acaba de informarme que tendrá que cerrar el comicio, pues con tantas libertades, que ya hay quienes han votado más de diez veces.

Era gobernador de Tucumán por segunda vez, cuando hubo en la Casa de Gobierno una gran recepción con motivo del aniversario patrio. Los sirvientes recorrían el recinto llevando grandes bandejas que no bien depositaban sobre una mesa eran arrolladas, quedando al poco tiempo desiertas de masa o lo que fuera.

Un jovencito menos práctico que sus compañeros en la ofensiva miraba todo aquel movimiento desde un ángulo del salón con la mirada bastante triste, pues hasta ese momento no había probado ni una toza de chocolate.

Don Lucas que observaba al joven inexperto no pudo menos de acercarsele y decirle en voz baja

¡Peehe amiguito peehé, que cuando yo era de su edad estaba siempre en primera línea.

Luego ante la admiración del jovencito le dijo casi confidencialmente  
¿Porque no peeha joven? Tómese nomás y no olvide el consejo de

un sastre que cose el paño. cuando viene algo de "arriba", son paradas  
aquellos de que no atropellando para todas alanzas.

Disentirse en el congreso una cuestión religiosa en tiempos de Goyena,  
Estrada y Lizaso.

Un diputado provinciano había hecho manifestaciones contrarias al proyecto  
de debate, conquistándose la enemistad de los eminentes católicos.

Cansado de escuchar al adversario le preguntó don Pedro Goyena: y Ud ami-  
go que tanto nos impugna, ¿que religión tiene?

Soy librepensador respondió éste.

Amigo lo de libre lo migo y lo de pensador lo dudo, Ud es provinciano  
... nada más.

Visitaba Goyena a una familia muy amiga de él.

La dueña de casa una amable y simpática señora, resolvió cebar ella  
misma algunos mates en obsequio al visitante.

Pero el mate no funcionaba y a Goyena le desagradaba tener que  
observar ese contratiempo, prefiriendo insistir en sus infulectuosas chupa-  
das.

Finalmente como los esfuerzos no fueran advertidos ni tuvieran éxito,  
Goyena apeló a un recurso heroico y, dirigiéndose a un joven estu-  
diante, hijo de la obsequiosa cebadora, le preguntó:

¿Vas a dar examen?

Si doctor.

¿Y piensas pasar?

Creo que sí, doctor porque como he estudiado en chino, estoy bien  
preparado.

Bueno pero, eso no es basta y es preciso que tomes tus precauciones  
con tiempo. Mira lo que sucede con este mate, tiene todos los elemen-  
tos necesarios: el agua, la yerba, el azucar, la bombilla y está sin duda  
mejor preparado que tú ... pero no pasa.

Y en esta forma discreta, ingeniosa y diplomática entendió la buena se-  
ñora la indirecta.

Una persona de manera un poco desordenadas y ligeras, escribia su testamento estando  
aun perfectamente sana, y principiaba en la consabida formula: Primeramente doy  
y luego y luego mi alma a Dios.

Goyena que atendia a la escritura exelamó; no sería difícil que Dios re-  
corda a la sucesion.

**FOJA EN  
BLANCO**

Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N° 10  
 Nombre del Director - Angela Velazquez  
 Nombre de la persona que la narra - Lidela Soza de Lopez  
 Edad de esta - 51  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

II d) Cuentos -

El toro de astas de oro.

Habia un viejo que tenia una estancia, era muy rico y muy avaro la mayor fortuna de el la hacia consistir en un hermoso toro negro con astas de oro, que confio al cuidado de un negro criado al que tenia mucha confianza, porque segun el decir del viejo nunca le habia mentado, todos los dias despues de dar los buenos dias al patroncito como el lo llamaba salia al prado a cuidar el toro.

Una tarde estando solo el viejo se presento el diablo en forma de un joven muy buen mozo despues de una conversacion sostenida con el viejo le preguntó del toro a lo que el viejo contestó que lo cuidaba su negro a quien se lo confiaba porque nunca le habia mentado, el diablo le dijo que no podia ser que jamás le hubiera mentado y que el le apostaba 10000 pesos en cambio de su alma a que el negro le mentía.

El viejo pensó un poco y le dijo al diablo que por 100.000 pesos le apostaba convinieron en ello y se dieron plazo de tres dias para pagarse la apuesta.

Como de costumbre el negro salio al otro dia con el toro llevandolo donde acostumbraba estaba el negro distraido cuando se le presento el diablo en forma de una hermosa mujer, le dirigió la palabra

18  
preguntándole por el dueño de su hermoso toro, el negro respondía con mucho gusto a cada pregunta de la niña y terminó por enamorarse de ella, el negro le manifestó que la quería mucho y que se casara con él, la niña le respondió favorablemente y le prometió que al otro día le acompañaría en el mismo sitio. dicho esto la niña desapareció y el negro se trasladó con el toro a la casa del patrón, como nunca el negro estaba contento esperaba el día siguiente en que había quedado de juntarse con la niña. Al siguiente día el negro después de dar los buenos días al patrón salió como de costumbre llevando al toro al mismo lugar del día anterior poco después de estar allí se le presentó la niña, una vez de estar con el negro redobló sus atenciones del día anterior manifestándole el gran cariño que sentía por ella y le propuso casamiento a lo que la muchacha consentió siempre que le regalara el toro, el negro se lo dio hecho esto se quedó pensativo arreglando la forma en que le diría al patrón. esto se preguntaba y se respondía a sí mismo, pero todas las respuestas no le salían bien pues siempre tendía que mentarle hasta que por fin resuelto ya dijo que cuando el patrón le preguntara del toro respondería que lo había dado por un buen gusto.

Al tercer día vino el diablo a casa del viejo para cobrar la apuesta estaba conversando con el viejo cuando llega el negro dando los buenos días al patrón, este le pregunta del toro artas de oro a lo que el negro responde que lo había dado por un buen gusto a una niña muy linda que se lo pidió, como el diablo estaba seguro que era la verdad pago los cien mil pesos, de modo que el viejo ganó la apuesta no perdió su alma y recaudó el toro por que el negro no le mintió.

## El vaso de leche C

Había una vez un estancero muy rico. En 1877 cuando la conquista de la Pampa sobre los indios, había comprado el gobierno nacional veinte leguas de campo; o sean cincuenta mil hectáreas, por la infima cantidad de ocho mil



patacos. Durante varios años las dejó abandonadas sin pensar siquiera en ir a ver si servían o no; no había ríos de comunicación, onctos decían que eran pocos arenales, casi sin agua y de puro pasto puma y al estanciero le parecía que tras de haber tirado en ellas la plata no valía la pena de molestarse para ir a comprobar la efectividad del claro.

Consintió no obstante en mandar allí con mil vacas a interés a un muchacho llamado Cirilo a quien quería ayudar.

Se fue el joven, armando su tropa con unos cuantos peones, se instaló en el campo Laguerencio su hacienda a fuerza de ronda en un retazo de cañada muy pastosa y cerca de una laguna de agua dulce, cría una especie de Yenera para vivir, y sin mayor empeño dejó pasar el tiempo. Las vacas se aumentaron a las mil maravillas, muy raras veces hubo que cuencar algunos animales y esto en inviernos crudos.

Cada año se herraban terneros tan numerosos que parecían mase de las pajas, y cada dos o tres años don Cirilo ya tenía un mayordomo de estancia, formaba tropa de novillos para vender y comprar más vacas con el producto. Pasaron lo menos veinte años sin mayor cansancio para Cirilo que el de la sierra y el del aparte anual o semestral de novillos y para el amo el de recibir sus pesos y guardarlos. Cuando ya cruzó por el campo el ferrocarril el estanciero discurrió pasar una temporada con los suyos en esos lugares todavía no conocidos para él. Durante el viaje se dio cuenta del gran adelanto de aquellas regiones del progreso en todas sus formas y se regocijaba calculando el enorme valor que los conquistadores del diecinueve, armados unos y pacíficos otros habían dado a su propiedad sin haber tenido que arriesgar el más que una pequeña parte de su renta anual. Y como era hombre devoto, agradeció a la Providencia, por haberle recompensado así tan bien su sacrificio, cuando don Cirilo acabó de contar las vacas resultaron un doce mil, ya esto "Parece cuento de hadas!" murmuró; cuando volvió a las casacas se encontró con que estaba enfermo el más pequeño de sus hijos, que tenía un año, antes que llegara al palenque la madre muy apurada le gritaba "Necesito absolutamente un vaso de leche para este chico." El estanciero se dio vuelta hacia Cirilo y le preguntó: "Hay leche en la estancia?" No, patrón contestó el mayordomo. ¿No hay alguna lechera parida? no hay patrón contestó Cirilo, a lo que el dueño de la estancia le preguntó si sería posible conseguir en alguna parte un

vaso de leche. Cirilo se acordó que a las tres leguas de allí vivía en el límite del campo un puestero, un gauchito pobre cordobés, hombre curioso y prolijo, poseedor de algunas vacas, quizá menos que cien de las cuales unas cuantas eran lecheras.

Modo's caballo y se fue disparando para el puesto en busca de leche llevando una botella de litro bien lavada con su correspondiente corcho. El cordobés estaba ordenando cuando llegó Cirilo, tenía dos vacas manitas atadas en un palenque; su mujer ordeñaba con él y los muchachos manejaban los terneros quitándolos o volviéndolos a poner las trompetas atándolos o voltiéndolos, lavando los tarros o llevando a la casa la leche.

¡ Buenos días don Modesto saludo Cirilo; me podría vender una poca leche para una criatura enferma?

Bajare no más. Llegó Ud a buen tiempo alcanceme su botella, y don Modesto después de desagotarla y dar el corcho la llenó de espumosa leche. ¿ Quien está enfermo en su casa? ¿ De donde lo han salido a Ud criaturas don Cirilo? Es un hijito de mi patrón que ha venido a ver su campo y su hacienda.

Aspirado Cirilo preguntó a don Modesto cuanto le debía a lo que el cordobés contestó que nada y que se dijera al patrón que podía mandar por la leche que quisiera aunque no sería tan rica por ser de vacas criollas.

Mientras se alejaba ligero el mayordomo don Modesto seguía ordenando y cavilando. ¡ Miré que lindo pensaba si se pudiera vender la leche de las vacas se podrían cincuenta. ¿ Que fortuna sería!

¡ Ahí tienen un estanciero que posee miles de vacas y tiene que pedir prestado un vaso de leche a un pobre como yo, para salvar la vida a un hijo. Veinte centavos por un litro de leche multiplicado por muchos litros y por treinta días al mes sería mucha plata a fin de año. Y seguía ordenando don Modesto haciendo sus cálculos de lo que podía ganar vendiendo la leche de sus vacas, tanto pensó que al día siguiente se fue a la estación más cercana y consultó la tarifa de los fletes conversó con varias personas apuntó direcciones y se volvió a su casa más pensativo que nunca. Allí tomó la única pluma que tenía la mojó toda emmohecida en el barruto de tinta

que todavía quedaba en el tintero y con mano fina diestra trajo en el papel garabatos que por el correo mandó a un tambero conocido suyo de los alrededores de la capital.

Sus garabatos habían sido interesantes, pues a los pocos días recibió la contestación y se fue por el tren al pueblo de donde trajo todo un cargamento de baldes, de tarros y de embudos especiales para leche. Tuvo por supuesto que comprar casi todo liado, pues le importaba más de sesenta pesos, un capital! Y desde el día siguiente se empezó a trabajar fuerte y parejo en la casa de don Modesto. Se alargó con algunos postes el palenque de las lecheras, se aprontaron trompetas para los terneros y mancas para las vacas y sogas para amansarlas. Cada vaca que paría de las cien más o menos que componían el rodito, era traída al palenque para atarla y amansarla. Había ocupación desde la mañana hasta la noche para don Modesto su mujer y sus hijos, no había pasado un mes cuando tuvieron que echar a un peón. Cada día la leche era llevada a la estación en grandes tarros relucientes, acomodados en un carguero, primero, y bien pronto en dos, hasta que apenas pudo dar abasto, poco tiempo después. Mientras tanto el estanciero de las doce mil vacas seguía mandando cada día por un litro de leche, y gracias al oportuno auxilio, se curó la criatura enferma.

Cuando se estuvo por volver a la ciudad mandó a don Modesto en pago de su atención, un buen torito de su plantel para que se mesturaran un poco sus lecheras. Pero más que el toro agradecía don Modesto la idea que sin pensarlo le había sugerido el estanciero de las doce mil vacas al pedirle un vaso de leche. Liguó amansando vacas paridas y alargando el palenque de las lecheras, los tarros con leche iban a la estación en carros grandes ahora y volrían vacíos a llenarse otra vez. don Modesto ya no oideaba ni tampoco la señora, tenía buen número de peones, el rodito se había duplicado, don Modesto compraba vacas y más vacas y establecía tambos todos los que llegaban a su casa en busca de trabajo quedaban conchabados. había ocupación para todos y bien paga pues, su manantial de leche era manantial de plata. Pronto fue pequeño el campito que arrendaba, y como ya tenía dinero en el campo y crédito en todas partes compró una le-

68  
qua de campo cerca de allí, parte al contado y parte a blazos y a ella mudó la hacienda, los tambos y todo.

Empezo a sembrar alfalfa, si con el pasto del campo cada una, daba tres o cuatro litros de leche, con alfalfa pudo sacar de las vacas ya mestizadas diez litros de cada una.

En todas horas del día la casa era una romería: peones, tamberos, corredores y reseros que venían a ofrecer sus artículos especiales o a comprar gusos o animales gordos, entraban y salían sin cesar. Seguía mandando la leche y mandando el dinero, y don Modesto seguía comprando, sembrando y pollando. Fue adulterando poco a poco con la leche de sus vacas, de las veinte leguas de su reino y de las doce mil vacas sin leche.

Y un día que don Cirilo, establecido ya con lo que le había tocado de la separación con su padre, en un pequeño campo vecino, de su propiedad en el cual dejaba correr la vida como siempre, como siempre lo había hecho estaba de visita en el palacete de don Modesto, y se extasiaba sobre la fortuna enorme y siempre creciente del ingeniero cordobés, desde aquel famoso litro de leche, don Modesto, le contestó: "Parece cuento de hadas!"

## Las lágrimas de Herminda.

Era un rey que tenía tres hijas muy hermosas a quienes quería entrañablemente; un día se le ocurrió llamarlas en presencia de toda su corte y preguntarles como lo querían a él, <sup>o a sus amigos</sup> ~~estas~~ debían comparar el cariño que le tenían con algo.

En efecto, llamó a la mayor de las hijas e interrogándola como lo quería, contestó que tanto como todas las piedras preciosas del mundo (era esta vanidosa y amante del lujo); el padre se alegró mucho, vino la segunda y haciéndole la pregunta anterior, contestó que lo quería tanto como a todos los manjares más exquisitos del mundo (era esta muy glotona y amiga de las golosinas). Al venir la menor y más regalada del rey, este le preguntó como lo quería; la hija lo quería tanto que no encontraba con que comparar el cariño que sentía por el padre y confundida no respondió; Interrogada por segunda vez dijo que no encontraba con que comparar el cariño que sentía por el entonces el rey disgustado le dijo que comprendía que no lo quería y que desde ese momento dejaba de ser su hija; esta resolución la comunicó a toda su corte y acto continuo la despidió de la casa. #

La pobre Herminda que así se llamaba, lloró amargamente y sin rumbo salió a vagar hasta que se internó en un bosque; tanto había andado que al fin se sentó a la orilla de un camino triste y pensativo. Había emprendido nuevamente su marcha cuando se le atravesó en el camino una viejita muy andrajosa que cargaba a la espalda una bolsa y se sostenía en un bastón. Cuando miró a esta niña tan hermosa y bien vestida le preguntó adonde iba; la niña respondió que andaba sin rumbo porque sus padres la habían despedido de la casa; La viejita conmovida le ofreció su humilde vivienda; era esta una choza y tenía como entretención una hermosa majada de gansos. La viejita le dijo que se fuera con ella, que le entregaría su majada de gansos para que los cuidara.

La niña combino y se fué a la cabana con la viejita; al día siguiente empezó la tarea de los gansos para la niña, y como de costumbre salió hacer sus búsquedas por el pueblo. La viejita

18.  
a su regreso se encontró en el camino con un joven alto y muy her-  
moso que se había extraviado, El joven la habló preguntándole  
cuál era la senda que lo conduciría a la ciudad; ésta se lo  
indicó y el joven agradecido se ofreció para ayudarla a llevar  
la carga hasta su casa. La viejita aceptó y ambos marcha-  
ron en dirección a la cabana.

Arminda, que momentos antes estaba con los gansos, vino a  
recibirlos ofreciendo al joven un vaso de agua fresca; éste una  
vez repuesto de su cansancio dispuso seguir camino al pueblo, y  
cuando el joven se despidió la viejita le obsequió con dos hermosas  
perlas muy finas que le había dado Arminda a ella.

El joven resultó ser un príncipe, de manera que cuando llegó a  
la ciudad fue a saludar al rey padre de Arminda.

El rey estaba arrepentido de haber despedido a su hija y por consi-  
guiente muy triste, lo hizo pasar a la casa de familia y conversan-  
do con la reina el príncipe le enseñó el regalo de las dos perlas  
que le había dado la viejita, al verlas la reina reconoció que eran  
lágrimas de Arminda, pues una hada le había dado la virtud de  
que sus lágrimas se convirtieran en perlas, y de ellas conservaba varias  
la madre, así es que cuando las vio pidió permiso al rey para  
ir con el príncipe en busca de la viejita que había regalado  
las perlas, el rey consintió y ambos se fueron a la cabana.

Una vez allí la reina reconoce a su hija y quiere llevársela  
pero la viejita no permite y golpeando con una varita hace  
que la cabana se convierta en una hermosa ciudad y que  
Arminda se case con el príncipe.

**FOJA EN  
BLANCO**

**FOJA EN  
BLANCO**



Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N° 10  
 Nombre del Director - Angela Velázquez  
 Nombre de la persona que la llevó - Francisca Quiroga  
 Edad de esta - 48 años  
 Si la maestra sabe que la conocen otras personas. Si

C  
 II e) Refranes. ~~Admoniciones~~

Más vale ser cabeza de ratón que cola de león.

De tal palo tal astilla.

Más vale estar en gracia que ser gracioso.

Quien mal anda mal acaba.

El hombre propone y Dios dispone.

Aunque la mona se vista de seda mona se queda.

Muerto el perro se acabó la rabia.

Se acabó el ajado se acabó el compadrazgo.

El que trae barrigón es al mundo que lo sajan.

Al ojo del amo engorda el buey.

Cuando uno anda en la mala hasta los perros la mean.

El pobre de todas partes lo corren como ternero dañino.

Verba mala nunca muere.

Dios da bizcochos a quien no tiene dientes.

No es tan ocreo el tigre como lo pintan.

El pájaro cantor jamás se para a cantar en árbol que no da flor.

Quien tenga hacienda que la atienda, sino que la venda.

Genio y figura hasta la sepultura.

Donde va una oveja allá van todas.

El diablo sabe por diablo pero más sabe por oveja.

Por la pluma se conoce el pájaro.

Donde hay hambre no hay pan duro.

El que no compone una gotera compone una casa entera.

Quien mucho habla mucho spera.

Chanecho limpio nunca engorda.

El buey leudo bebe agua turbia.

Quien en la miel anda algo se le pega.

Nunca es tarde cuando la dicha es buena.

No hay sabado sin sol, ni viejo sin dolor ni joven sin amor.

No hay que cantar victoria aunque en el combate esté que el gusano más  
ariscado suele quedarse de apie.

A quien Dios se la di San Pedro se la bendiga.

Por el hilo se saca el ovillo.

Muertos no hallan pero roban cojinillos.

La cabra siempre tira al monte.

Lo que es del agua el agua lo lleva.

Si no fuera por los malos gustos no se venderian los malos generos.

Unos nacen con estrella y otros nacen estrellados.

Maldición de burro nunca alcanza.

Escoba nueva barre bien.

En casa del herrero cuchillo de palo.

Dios los cria y ellos se juntan.

Al caballo regalado no le mires el pelo.

Dime con quien andas y te dire quien eres.

La critica pasa y el provecho queda en casa.

Fizo el diablo de la manta y se descubrio el pastel.

Donde yerba .... puro palo.

Del árbol caído todos hacen leña.

El amor y la fe, en las obras se ve.

Más vale un chorlo en la mano que tres cañarios volando.

Cada oveja con su pareja.

Ande yo caliente, y ríase la gente.

El peor mal de los males es tratar con animales.

Cuanto más se vive, más se ve.

Lo por mucho madrugar amanece más temprano.

Quien parte y reparte, se queda con la mejor parte.

En una tropa nunca falta un buen conejo.

Siempre la oveja más ruin es la que rompe el chiquero.

Con una sola cabra no se forma tropilla.

Palabras y plumas se las lleva el viento.

No hay peor enemigo que el del oficio.

No hay mejor espejo que un amigo viejo.

El mal que no se cura es la locura.

Nunca se acuerda el cura de cuando era sacristán.

Quien tenga cola de paja, cuide que se le quemé.

Carbon que ha sido brasa es bien facil de encender.  
Una sola golondrina no hace verano.

Quien a cuchillo mata, a cuchillo muere.

Contra el pelo se raspa el cuero.

Como feque aunque no junte.

No hay sermón sin San Agustin.

Predicar en desierto sermón perdido.

Cuando la suerte se inclina ha arruinar a los mortales,  
son en balde los sandiales y los caldos de gallina.

El papel, las letras, los dedos y lapicera.

Pampas blancas, semillas negras,  
Cinco toros y una ternera.

### La máquina

Arriba canta  
Abajo adora  
Eje, teje la voladora.

### La media

En un punto empieza mi ser  
Por un punto se ha de acabar  
El que adivine mi nombre  
Dirá solo la mitad.

La boca, dientes, lengua, nariz, ojos y oídos.

Al cruzar en una esquina  
Me encontré con un convento  
Todas las monjas vestidas de blanco  
La superiora en el medio  
Más arriba dos ventanas  
Más arriba dos espejos  
Más arriba la azotea adivina que será?

### La tormenta

Si el enamorado  
Es advertido  
ahí va el nombre de la niña  
y el color del vestido.

Que se alegra de entender  
el que pronuncia mi nombre,  
le suele dar de comer  
los que yo alimento, al hombre  
y yo le doy de beber.

### La virgen

Crisoso, sobre crisoso una dama  
sobre la dama una flor.

01  
La pestaña y el ojo  
juntamos pelo con pelo  
y el peladito en el medio.

La sombra

Cuatro caballitos van para Francia  
corren y corren ninguno se alcanza.

La cuchara

No hay gusto cabal  
como meter y sacar.

La nube

Una cigueta blanca  
salta montes barrancas  
y no se marca.

El gato y la carne.

Coloradito colgando  
y peludito llorando.

## La guitarra

Una caja bien adornada  
 Plenita de teología  
 Seis cuerdas le ayudaba  
 Al que le convertía.

## El murciélago

Ave que vuela en el aire  
 Da de mamar y seía.

## Chañar

Enronquite de bronce  
 Hojita de metal  
 Frutita de oro  
 Que cosa será.

## Dos bueyes, el arado y el arador.

Dos peludos y un pelado  
 Y el que le silba al lado.

## El telar con lansadera

Cansada estoy de subir y bajar  
 Pero más cansada estoy de meter y sacar.

## La aguja

Corre muhita por cancha pareja  
 Clava la uñita y para la oreja.

## El membrillo

En blancos panales nací  
 Y en verde me cautivaron  
 Tanto fueron los pesares  
 Que amarillo me quedé.

## La nuez

Una cajita no mal parecida  
 Que ningún carpintero la pudo hacer  
 Solo Dios con su gran poder.

## La sombra

Pasa el agua y no se moja.

## La campana

Una vieja con un diente  
 Llamo a toda su gente.



La balanza

Adivinanza volansa  
No tiene tripa ni pansa.

La aguja enebrada

Una sequita mora  
Con lina ceedita en la cola.

La plancha

Una neqruta caliente  
Componel toda su gente.

La lengua

Entre dos peñas blancas  
Hay una flor colorada  
Llueva o no llueva  
Siempre está mojada.

La gallina

Una señora muy aseñorada  
Llena de remiendos y ninguna puntada.

El cielo y las estrellas.

Mi madre tiene una sabana  
Que no la puede doblar,  
Mi padre tiene un dinero  
Que no lo puede contar.

La cebolla

Voy a la huerta  
Corto una de ellas  
Vengo a las casas  
Lloro por ella.

El romero del campo

En el campo verdequea  
Y en las casas seletrea.

El trompo

Para bailar me pongo la capa  
Para bailar me la vuelvo a sacar  
No puedo bailar con la capa  
Y sin la capa no puedo bailar.

La vela

Una vieja larga y seca  
Que le corre la manteca.

## Frases familiares.

Apresarse por las orejas: decir una necesidad para salir de apuros.

Apretarle las clavijas: ponerlo en situación apremiante.

Atátele al dedo: se dice del que acaricia vanas esperanzas.

Una y afloja: que uno dice una cosa y el otro le contradice.

Estar chispado: se dice de quien el vino ha puesto en humor festivo y jovial.

Esplanar calles: andar sin hacer nada.

Tener cara de baqueta: se dice de los que no conocen ni vergüenza ni pudor.

Mesterse en berengenal: enredarse en grandes dificultades.

No darseli un bledo: no importarle.

Passarle a una la boca: hacerla hablar lo que por prudencia calla.

irse de boca: no reflexionar.

No decir esta boca es mía: callar por prudencia una cosa.

Punto en boca: guardar silencio.

Parce le ha hecho la boca un fraile: se dice del que pide mucho o desea cuanto ve.

Plauseli agua la boca: desear una cosa.

Reirse de uno en sus bigotes: reirse en la cara de uno.

81  
Echar los botes: trabajar hasta perder las fuerzas.

Dejar rodar la bola: que sigan las cosas el rumbo que llevan.

No dar su brazo a torcer: no ceder.

De buenas a primeras: inesperadamente.

Tener cabeza de chorlito: cabeza liviana.

Cair en las cuentas: salir de un error.

Caerle la lotería: irónicamente se dice del que le ha tocado una mala suerte.

Andar de capa caída: decaer de su rango o valer.

Calentar el asiento: importunar con una visita larga.

Metarse bien los calsones: aprontarse para un lance.

Callar el pico: no decir palabra.

Poner patitas a la calle: expulsarlo de la casa.

Metarse en camisa de once varas: ocuparse de lo que no le va ni le viene.

Estar en el candeleró: estar en el poder.

Lacar la cara por otro: tomar su defensa.

Cara de vieme santo: cara triste, afligida.

Por su linda cara: se usa para negar a alguno lo que le pide sin tener porqué.

Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N° 10  
 Nombre del Director - Angela Celazquez  
 Nombre de la persona que la narró - (Número Especial de  
 la Nación, Centenario 1910.)

III A, a) Romances.

Romance histórico de la Reconquista, compuesto por un fiel va-  
 sallo del Rey y amante de su patria Don Pantaleón Rivarola.  
 Lo escribió en verso corrido por ser el más cómodo para ser cantado por toda  
 clase de gentes y en todas partes.

Pueden apuntarse los versos siguientes:

"Ca escuchadme, señores" X  
 Que la relación comienza....  
 La muy noble y leal ciudad  
 De Buenos Aires (!, que pena!)  
 Por un imprevisto acaso  
 Se llevaba prisionera,  
 Sin que pudiese romper  
 Las fuertes duras cadenas,  
 Que hacían toda la gloria  
 "De las ligubus banderas."

(N.) Fray Cayetano Rodríguez, aquel que como delegado de Buenos Aires firmó en Tucumán la famosa carta del 9 de Julio de 1816. Compuso un "Himno a la Patria" que fue muy popular hasta 1823, especialmente en Córdoba y Tucumán donde fue cantado por niños, ancianos, mujeres y hombres todos los 25 de Mayo y 9 de Julio.

Comienza así:

### Canto patriótico!

"Salve, patria dichosa,  
Oh, dulce patria, salve!  
Y por siglos eternos  
Se cuenten tus edades.

Libre e independiente  
De tiranos rivales,  
El templo de la gloria  
Te diriges constante.  
Que bellos son tus pasos!  
Te los envidia Marte."

El pueblo saltense para recordar la gallardía de combatiente de Quiemes, suele al son de la guitarra entonar sentimentales y entusiastas decimas como esta:

..... Y Quiemes, aquel saltense  
Que ven el campo del honor  
Bizarro y gran luchador  
De la victoria era dueño.  
.....

**FOJA EN  
BLANCO**

Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N.º 10  
 Nombre del Director - Angela Velázquez  
 Nombre de la persona que la narra - Fidela Dávila de Herrera  
 Edad de esta - 71 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

III A, a)

## Canción de los indios

Soy el rey de los campos más bellos  
 solo mando en mis pampas floridas  
 y ninguno en mi patria querida  
 sin dejar escarmiento invadido.

Indios alertos que los cristianos  
 quieren tenernos en opresión  
 flechas al arco, brazo a la lanza  
 que si hay tardanza no hay salvación.

Acaballo valientes Charmas  
 del desierto indomables legiones  
 los cristianos con fieros cañones  
 van sembrando la muerte por doquier.

Indios alertos que los cristianos  
 quieren tenernos en opresión  
 flechas al arco, brazo a la lanza  
 que si hay tardanza no hay salvación.

Pirán con sus perfidas plantas

nuestro suelo natal dejara  
asase la cabeza en el lazo  
que valientes supimos tenderse.

Indios alertos, que los cristianos  
quieren tenernos en opresion,  
flechas al arco, brazo a la lanza  
que si hay tardanza no hay salvacion.



Localidad - Mercedes (San Luis)

Escuela - Nacional N° 10

Nombre del Director - Angela Velazquez

Nombre de la persona que la narró - Fidela Diavela de Herrera

Edad de ésta. 71 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

III A, a) La verbena del maunec (no es el mismo)

Donde vas con el maunec al hombro

Donde vas cuando suena el clarín

A salvar con honor los derechos

De la patria del gran San Martín.

Y porque se levanta la tea

De contienda sangrienta y cruel

Porque el pueblo mequino de Chile

Solo alienta la pérfida hiel.

Si algún día la falda del Ande

Delirando intentase pasar

Correría la sangre argentina

Desde el Plata al Pacífico Mar.

Y después de triunfar en los Andes

Va al Paraíso, Placilla y Concepción

Alzaria en la plaza de Mayo

De la patria el imito pendón.

**FOJA EN**

**BLANCO**

Localidad - Mercedes (San Luis)

Escuela - Nacional N° 10

Nombre del Director - Angela Velazquez

Nombre de la persona que la narró - Fidela Sosa de Gofre.

Edad de esta - 51 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

111 A b) Canciones populares.

Una invitación criolla

Buenas tardes ña Dionisia  
Hemos llegado a invitarla,  
Porque es el santo de Paula  
Y lo van a festejar.

Dice mamá que no falte  
Que la reunión es muy buena  
Que la lleve a Magdalena  
Porque le ayude a amasar.

Ya mataron el carnero  
De tata hoy por la mañana,  
Falta la oreja de mamá  
Que también van de matar.

Paula ya mató la chancha  
De mi hermana la más chica  
Y van hacer tortas fritas  
Pa poderlos invitar.

Y mama nos ha encargado  
El jarro y los candeleros  
El abador y el mortero  
Si se lo puede prestar.

Y si tiene algunas matras  
Da poner en vez de estera  
Que sino la sobradera  
No los va dejar bailar.

A más lleve el acordeón,  
Porque va don Nicolin,  
Y ya sabe que ese tintin  
Cuando esta medio envinan.

Empuñándose a tocar  
Eoca por toda la escuela  
Y se larga hasta que llueva  
Con puros gatos puntians.

Bueno empríesteme un cinchon,  
Que yo arreglaré de modo  
Que pueda llevarle todo  
Lo que mama me encargó.

Porque la jagua de Paula  
Ya sabe que es muy fogosa  
Va romper todas las cosas  
Y se me va a disparar.

**FOJA EN  
BLANCO**

Localidad - Mercedes (San Luis)

Escuela - Nacional N.º 10

Nombre del Director - Angela Celazquez

Nombre de la persona que la narra - Fidela Davila de Herrera

Edad de esta persona - 74 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. - Si

III A. 1) Canción popular

Y Habana (Un deseo)

E. Con el sombrero de jipe y jape  
que conquistando voy a Madrid  
a ver si encuentro un mozo lindo  
que de mi gusto no encuentre aquí.

En pie tan mono y tan ajustado,  
el zapatero me lo contó,  
te pone un tacó tan elevado,  
y tú lo lucas a tu placer.

Hay en tu boca líquidas perlas  
que siempre muestras al sonreír,  
pero eso es fácil en conseguir  
que los dentistas saben poner.

Escas el piano cual principiante,  
a veces cantas pero muy mal,  
y luego mueves tanto el semblante,  
como si fueras a estornudar.

Si los colores de la alborada  
tienen a veces tu suave tes  
es porque gastas mucho en pomadas  
y otras mil cosas que yo bien sé.

La gentileza de tu cintura  
eso se arregla con el corsé  
aunque molesta tanta apretura  
el talle formas a tu placer.

Si tu deseas que acabe pronto  
de tus defectos la enunciación  
si que a casarte vas con un tonto  
lo que no es malo por conclusión.

### El arbolito (Larga)

Una tarde estando triste  
a medio sol me sentí,  
¡y me dice un arbolito:  
si quisies sombra te haré

Al punto le respondí  
si era burla o era mofa,  
¡qué sombra me puede hacer  
un arbolito sin hojas!

Consiente lo que te digo  
que en el resto del verano,  
cuando sol te haga sombra  
cuando frío resolana.

Petra de canto con acompañamiento a rajido de guitarra.

Una noche paseando  
Por calle oscura,  
Me alumbraban los rayos  
De tu hermosura.

El que se ausente amando  
No forme queja,  
Si no encuentra las cosas  
Como las deja.

Antes de conocerte  
Yo ya te amaba,  
Porque los bellos cielos  
Me lo anunciaban.

El amor es un bicho  
Que cuando pica,  
No se encuentra remedio  
Ni en la botica.

Cuántas y cuántas veces  
Mei herbamiento,  
Salí en busca de alivio  
Y halla un tormento!

El amor es un niño  
Que cuando nace,  
Con poquito que coma  
Se satisface.

¡Valla un tormento, si,  
A ti te digo!  
Ramillete de azahares,  
Jazmin florido.

Pero expereciendo,  
Mientras más le van dando  
Más va queriendo.

A borrego la vida  
Y amo la muerte,  
¡Qué de contradicciones  
Tiene mi suerte!

El amor y los campos  
Son casi iguales,  
Cuando les falta el agua  
Son secadales.

Cuando me esté por morir  
Le pediré al Padre Eterno,  
Una puerquita en el cielo  
Para de allí estarte viendo.

Pero enfloriendo,  
El amor y los campos  
Van floreciendo.

Cuando me esté por morir  
Acércate a mi cabecera,  
¡Mírame con tus ojitos,  
¡Queda ser que no me muera!

Dices que no me quieres,  
Dios te lo pague.  
Si una puerta se cierra  
Docientas se abren.



12  
Para quererte tanto  
No encuentras causa,  
Cuando eres el modelo  
De la inconstancia.

---

Un triste (Con acompañamiento de guitarra)

Tomas del campo del olvido  
Salgo en busca de mi amor,  
Y encuentro para mi alivio  
Las espinas de una flor.

---

Yo no me quise del tiempo,  
Quise el tiempo de mi.  
El tiempo dichas me dio  
Yo pesares elegí.

---

Por un campo sin verdores  
Ya llorando de pena,  
Con el riego de mi llanto  
Van creciendo las hierbas.

---

## Un reproche

Es inútil que me digas  
Que me has olvidado por otra,  
Como yo te quiero tanto  
No te creo.

Donde siempre habitas  
vidalita  
En este pecho herido.

Y en andando camino  
No derecho,  
Te has de dar algún golpe  
Con mi pecho.

Tanto te idolatro  
vidalita

Si te perdís chiglame?.....  
Si te hago falta búscame.....

Que la vida entera  
Si darte pudiera  
vidalita  
También te la diera.

## Una chilena

No hay calle que no tenga  
Vuelta y esquina,  
Y niña que no sea  
Constante y fina.

Un zonzal me ha dicho  
vidalita  
Que ya no me adoras,  
Que me has olvidado  
vidalita  
Y por otra lloras.

## Vidalitas

Una palomita  
vidalita  
Que yo la creí  
Que tan ingrata  
vidalita  
Con otro se fue.

No te cause asombro  
vidalita  
Ver mis plantas bellas.  
Es por el gran llanto  
vidalita  
Que vierto sobre ellas.

Palomita ingrata  
vidalita  
Vuelvete a tu nido

Estilo (1911)  
A la guitarra

Que misterioso poder  
Tienes guitarra querida,  
Para incorporar mi vida  
A la vida de tu ser.

Pues al dolor y al placer  
Indiferente me siento,  
Mientras no escuchas el acento  
De tus trinos armoniosos,  
No canto las alegrías  
Ni los pesares lamento.

Estilo (1911) (1911)

Cuando el clarín  
Con ecos que parecen  
La dulcísima voz de la plegaria  
Nos convoca a formar con nuestros pechos  
Una muralla a la enemiga balá.

Entonces alma mía  
De la muerte  
El terrible recuerdo  
No me espanta,  
Y me animo esperarla batallando  
Por tu amor alma mía  
Y por mi patria.

## La triguera

Es la dulce triguera  
 La de los ardientes ojos  
 La que nacida entre abrojos  
 Quiere reír y no sueña.

La que en la sien lleva flores  
 Y espinas dentro del alma

Es la agreste violeta  
 Nacida entre los breñales,  
 La que de amores ideales  
 Guarda la pena secreta.

Es la gacela inquieta  
 Que persigue el cazador,  
 La que al sentir el dolor  
 De la bala que la hiere,  
 Muere la frente y muere  
 Bendiciendo el matador.

Es la de alma de fuego  
 Que para amar ha nacido,  
 La que jamás ha tenido  
 Horas de paz y sosiego.  
 La flor que muere sin riego  
 Porque el dueño la abandona  
 La que en su nívea corona  
 Muestra siempre inmaculada,  
 La que se ve desdenada  
 Y en vez de matar perdona.

Es la que el payador  
 Canta en endechas conoras,  
 La que a raso de la aurora  
 Se roba luz y calor  
 La que en la lid del dolor  
 Muere perdida la calma

Localidad - Mercedes San Luis

Escuela - Nacional N° 10

Nombre del Director - Angela Telazquez

Nombre de la persona que la narró - Eusebia de Gonzales

Edad de esta - 84 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

III A, 8)

## Canciones populares

Referencia oral de una vieja de 84 años

¡Qué mudanza en estos años!  
 todo está lleno de males,  
 ¡qué guerras tan abundantes,  
 ¡si se habían perdido caudales?  
 sin fijarse en intereses!

¡Haciendo a un lado la envidia  
 no les mueve compasión,  
 de tanto sacrificar vidas.  
 Si está Paunero en Mendoza  
 con la carreta encajada,  
 se apura pidiendo cuartas  
 para enterar la manada.

Bien se pueden aprontar  
 pa que aguarden el rogado,  
 ya saben que los bandidos  
 saben pelear a riudagos.

Ahora ya no hay bandidos  
ya todos son azulejos  
y también los adulones  
se quieren ir al pescuezo.

En la plaza y en los campos  
verán la sangre corriendo  
de los federales muertos,  
los vivos andar huyendo.  
En quien ponga la esperanza  
en nuestro general sea  
quien nos dará la quietud.

**FOJA EN  
BLANCO**

Localidad - Mercedes (San Luis)

Escuela - Nacional N° 10

Nombre del Director - Angela Celazquez

Nombre de la persona que la narra - Eusebia de Gonzalez

Edad de esta - 84 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

III A, B)

### Canciones populares.

Un domingo de mañana para mi es tan desvalido.

El otro día de mañana  
va mi padre y me halla preso,  
se para en la puerta y dice:  
Aquí has de entregar los huesos.  
¿Que me dice usted, mi padre?  
no me ha dejado que decirle  
echemi su bendición.

Yo no siento de morir  
en los brazos de mi padre  
lo que siento y sentiré  
la bendición de mi madre.  
La bendición de tu madre  
no te la puedo negar,  
pero he hecho juramento  
que a vos te voy a matar.



Localidad - Mercedes (San Luis)  
 Escuela - Nacional N° 10  
 Nombre del Director - Angela Velazquez  
 Nombre de la persona que la narró - Eusebia de Gonzales.  
 Edad de esta - 84 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

III A. 6)

## CanCIONES POPULARES

### Relaciones

La sortija que me diste  
 se me rompió en tres pedazos,  
 el consuelo que me queda  
 que he de morir en tus brazos.

Plato de segunda mesa  
 nunca en mi vida lo he sido,  
 si ahora quieres que lo sea  
 estás muy mal entendido.

Tengo unas tijeritas finas  
 y las mandé afilar,  
 para cortarte las alas  
 cuando te quieras volar.

Si quiere que yo lo quiera  
 ha de enladrillar el mar,  
 y cuando haya terminado  
 me ha de mandar avisar.

Hace días y hace noches  
que te andaba por hablar,  
la vergüenza me retira  
y el amor me hace llegar.

Que le diré a esta niña  
que le pueda gustar,  
si le digo que la quiero  
se ha de querer enojár.

Que le pediré a esta niña  
que le parezca mejor  
una "r" y una "i", una "l" y una "o".

¿Tan alto pretende subir  
que al cielo vas a tocar  
las estrellas se están riendo  
del golpe que te has de dar.

Tus ojos son unas perlas  
que iluminan el mar,  
quien pudiera ser marinero  
para poder navegar.

Todas las cosas chiquitas  
las miro con afición,  
porque chiquita es la prenda  
que adora mi corazón.

Tus ojos verdes como mar  
tus labios como corales,  
y tu corazón más bello  
que una perla de los mares.

Una alcazaca en tu cara  
chiquilla quisiera ser,  
para besarte en los labios  
cuando fueras a beber.

Rubios con tus cabellos  
como los rayos del sol,  
¡Ay! quien pudiera ser mariposa  
para posarse en tu balcon.

**FOJA EN  
BLANCO**

Localidad - Mercedes (San Luis)

Escuela - Nacional N° 10

Nombre del Director - Angela Velazquez

Nombre de la persona que la narró (Revista El Monitor año 1910)

Edad de esta

III A 61

## Canções populares Criollas

No sé qué de misterioso  
Tienen los ojos bravos,  
Profundidades de foso  
Y claridades de ríos.

Lanza canciones de amor  
Al compás de su guitarra,  
Y entonces cruza un dolor  
Sobre su frente bizarra.

En su cabello trenzado  
Luce con rosas encarnadas,  
Como en altar embutido  
Banderas ensangrentadas

Hay virtud y maleficio  
Dentro de su corazón:  
Es capaz del sacrificio

Y es capaz de la tracción!

—  
Oparenta a veces calma.

Es pérfida esa molice:

¡Buzo que quiso ir a su alma  
No volvió a la superficie!

—  
Tira la gracia y la ira,  
Es esquiva y zalamera,  
Se alza sobre una mentira  
Como sobre una cimera.

—  
Nadie la pilló en un yerro  
Y el que en sus redes cayó  
Con eslabones de hierro  
A su destino amarró.

—  
Pae de rodillas, postrada

Ante una imagen de cera  
Y está su sangre incendiada  
De la pasión de la hoguera!

Creí... y no creí., Ni ella lo sabe!  
Reza y reza con fervor:  
Dentro de su rezo sabe  
El infierno y el amor!

Tiene un dios a su manera  
Y ella con su dios se entiende...  
Dios hace lo que ella quiera  
Y por eso a Dios defiende....

Se ha de hacer su voluntad  
O el mundo se viene abajo.  
La cuerda de su bondad  
La suele cortar de un tajo!

No hay más ley que su capricho  
Y el que no acate esa ley  
"Para siempre en entredicho  
Ha quedado con el rey"...

Su pesar es su contento,  
Vive siempre en plena vida,  
Y así, según sopla el viento,  
Ella es santa o es bandida.

Sabe amar, sabe sufrir,  
Tiene el culto del amor,  
Porque para ella vivir  
Es cultivar una flor.

Pero una flor con espinas  
Que hieri a la jardinera

Y a las manos peregrinas  
Que fueron hasta su vera.

Vivir en paz no es vivir!  
Vive en guerra por amar  
Y es su placer reducir  
Por el placer de engañar.

Lo trágico a lo travieso  
Mezcla en su sangre adorada...  
Y así tan pronto da un beso  
Como da una puñalada!

Todo lo mira a su modo  
Su pícara faz morena,  
Y por ser capaz de todo  
Hasta es capaz de ser buena!

Si la consienten rechaza,  
Llora y ruge a un tiempo mismo,  
A quienes quiere amenaza  
Que ella es luz y ella es abismo!

En la punta de aquel cerro  
tengo un puñal escondido  
para matar a la vida  
si no se casa conmigo.

Río abajo van mis ansias  
por el vado más corriente  
a trancarse en el deshecho  
de la traición que me has hecho.

Aquí hay una chilena delicada:

Escribirte quisiera,  
papel no tengo, papel no tengo,  
escribirte en la esquina  
de mi pañuelo, de mi pañuelo.

Escribirte quisiera,  
con letras verdes, con letras verdes,  
para que cuando muera  
de mí te acuerdes, de mí te acuerdes.

Una política que se cantaba en el noventa y tres:

Viva Alem, el patriota,  
viva Luigoyen,  
viva Domingo Güemes,  
viva Satorre.  
Viva Satorre, sí,  
viva Corino  
vivan los radicales  
nuestros amigos!

A veces llevaba este estribillo:  
Debajo un pino y flor de laurel

viva don Leandro y don Martin Miguel!

Vidalitas

Las que siguen son vidalitas que se cantan acompañadas de caja, pues apenas es conocida la guitarra.

No me llames de mi nombre,  
que mi nombre se acabó:  
llámame la flor marchita  
que del árbol se cayó.

Floreita de sachapera,  
Salta se ha vuelto frontera.

Esta cajita que toco  
tiene chileras de alambre,  
¿a cuál quiere, compañeros?  
¿a la chica o a la grande?

Floreita de sachapera,  
Salta se ha vuelto frontera.

Vámonos, pues, mi negrita,  
vámonos pronto al Cibul,  
porque allí tintos son buenos,  
pues que no saben seclar.

Floreita de sachapera,  
Salta se ha vuelto frontera.

Otras chilenas y canciones varias son las siguientes:

Todos viven amando  
yo solo muero,  
de ver que todos aman  
lo que yo quiero.

Dicen que las heladas  
 Secan los ojos,  
 así me van secando  
 quereos suyos.

Para Huanchaca me fuera  
 de buena gana,  
 si hubiera una huanchaqueña  
 que me llevara.

Santa Rosa de Lima  
 ¿por qué permites  
 que los enamorados  
 se encuentren tristes?

La niña lloraba  
 pero decía:  
 este es el penitente  
 que yo quería.

Que yo quería, sí,  
 ¡Ay, que me fundo!  
 Como soy inocente  
 no sé que es mundo.

Corazón duro  
 como una peña,  
 había tenido  
 la quachipeña.

De tus humosos ojos  
 no tengo quejas:  
 ellos quieren matarme  
 tú no los dejas.

Esa niña que baila,  
 baila en ajunas,  
 maten una gallina  
 y donle las plumas.

Esa niña que baila  
 merece un beso  
 y el que baila con ella  
 que muerda un hueso.

Orbolito deshojado  
 ¿por qué estás tan enojado?  
 ¿a la larga o a la corta,  
 enojate, no me importa.

Amores y dineros  
 quitan el sueño,  
 yo, como no los tengo,  
 muy bien que duermo.

Ayer canté en la frontera,  
 hoy canto en el Saucalito.  
 Así me gusta cantar  
 en cada Yoago un poquito.

Cuando sepas que he muerto,  
 flor de azucena,  
 eubre tu cama de flores,  
 por mí no llores  
 ni tengas penas.

¡Díditá, si tu quisieras  
 aliviar mi corazón,  
 quisiera que me señalés  
 tiempo, lugar y ocasión.



Vidita, si tú quisieras  
a mis penas dar alivio,  
buscarías la ocasión  
de verte a solas conmigo.

Si te quise no me acuerdo,  
si te amé yo no lo sé;  
el amor que yo te tuve  
conforme vino se fue.

La naranja nació verde  
y el tiempo la maduró,  
mi corazón nació libre  
el tuyo lo cautivó.

La naranja es naranjada  
el limón es color caña.  
¿Como quieres que te quiera  
si tu corazón me engaña?

Dice que no me quiere  
y eso es mentira.  
¿Como si no me quiere,  
no se retira?

Dice que no me quiere...  
ya me ha querido.  
¡Válgase lo ganado  
por lo perdido!

La sotana del cura  
se deshila...  
por los ojitos  
de una muchacha.

No los quises a las viejas  
por consejeros,  
que aconsejan sus hijas  
que no me quieran.

De tu casa a la mía  
no dista un paso,  
date alguna vultita  
y dame un abrazo.

No me tires con piedritas  
que me vas a lastimar.  
Éxrame con tus ojitos  
y me vas a enamorar.

Las estrellas en el cielo  
forman corona imperial,  
para coronar la reina  
que mis ojos ven bailar.

¿A esa moza que baila  
con tanto garbo,  
¿por qué no te le animas  
y le hablas algo?

En el mar de tu pelo  
navega un peine,  
y en las onditas que hace  
mi amor se duerme.

Quisiera ser aitos  
en tus orejas,  
para de cuando en cuando,  
darte mis quejas.

## Despedida

Salta, flor de buendía,  
 tu quena suena  
 como las despedidas,  
 a larga ausencia

Porque ya no te veo  
 ciego me dicen.  
 ¡Vuelva a verte y mis ojos  
 serán jazmines!

Floreita de sachapera  
 Salta dormida.  
 Ya viene a despertarla  
 Santa María:

Le echa nieve serrana  
 sobre la cama.

Canto escolar  
 .25 de Mayo de 1810

Poro

Entre celaje gris el sol nascente,  
 contempló al imponente  
 pueblo de Mayo, que corría ansioso  
 a redimir la trisecler cautiva,  
 treando la aflictiva  
 saya, por frigio manto esplendoroso...

Moreno y Paso, Ozeiraga y Larrea  
 profetas de la idea  
 santa de libertad!; Sombras gloriosas,  
 que el labio evoca trémulo y profano,  
 vuestro amor soberano  
 inspiró vuestras proezas luminosas!...

Castelli, French, Mathen, oh gran Belgrano!  
 Tu amor fiel y arcano  
 a la Patria Argentina ¿ya se ha muerto?...  
 La vozaz flama que encendía tu alma  
 ¿se extinguió? Aquella palma  
 de victorias sin cuento que tu esperto

genio nos conquistó... ¿nunca veremos  
 reverdecir?... Brindemos  
 guirnaldas de laureles, mirtos, rosas  
 al creador del lábaro platense  
 y a la estirpe leonesa  
 que nos dió libertad y patria hermosa!...

Nueva aurora fulgura en lontananza,  
 aurora de bonanza,  
 de paz, justicia, fraternidad, labor;

80  
todo es luz, vigor, vida y anhelo  
que un aya, un numen, Cielo  
escuchen solo un cántico de amor...

## Canción aborigen Amor triste

¿Maytae chay sumac yuayiqui?

¿Eida gina panchimusea!

¿Maytae chay sumac ñahuiqui?

¡Yhay chasda gina cahuahuaeniqui!

¿Dónde está tu hermoso rostro

que las rosas envidaban?

¿Dónde están tus bellos ojos,

luceros que me alumbraban?

¿Maytae chay sumac siniqui?

¿Pobal gina muchahuaeniqui!

¿Maytae chace sumac quirniqui?

¿Yhualki gina canihuaeniqui!

¿Dónde tu boca divina

que al coral avergonzaba,

y que en besos deliciosos

mis tristezas encantaba?

¿Maymi chay sumac maquiqui?

¿Pichka jurde tica gina llankahuaeniqui!

¿Maytae chay sumay sinturaiqui?

¿Palmae gina mundehuaeniqui!

¿Dónde tus dientes cual perlas

que la risa iluminaban?

¿Dónde están las azucenas

que amantes me acariciaban?

¿Maytae chay sumac sinturaiqui?

¿Palmae gina munachuaeniqui!

¿Maytae chay llapae sumac? Maytae chay?

¿Maypitae canki aumac urpi?

¿En dónde tu blanco seno

que turgente palpitaba?

¿Dónde tus largos cabellos

que en sus ondas me ocultaban?

¿Mañara kanquichu huillacunaipe!

¿Huacausecita llaquiensecita.

¿Huillacunaipe pachá ueumpi canqui!

¡Huinaq! ¡Huynapa!

¿Y tu hechicera cintura

que cual palma se sembraba?

¿Do las gracias misteriosas

que a mi alma contemplaban?

¿Dónde estás, urpila hermosa?

¿Dónde estás vidita amada?

... como

**FOJA EN  
BLANCO**

3

**CARPETA**

**FALTANTE**

11